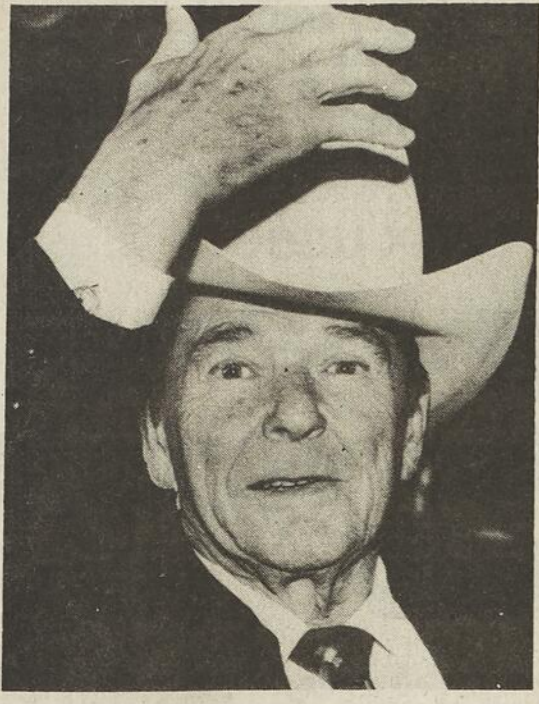


1220



Un rêve de 12 ans

Ronald Reagan, cet ancien acteur d'Hollywood que l'électorat vient de préférer à Jimmy Carter comme président des Etats-Unis, réalise ainsi un rêve caressé depuis douze ans. Cela lui arrive à 69 ans, ce qui en fait le plus vieux de tous les présidents de l'histoire américaine au moment de leur élection.

Son éclatante victoire masque une troublante réalité, à savoir que seulement la moitié des Américains ont voté, soit le plus faible taux de participation depuis 32 ans. Mais il devrait malgré tout s'avérer un homme beaucoup plus fort que M. Carter étant donné l'appui massif que lui confèrent les suffrages exprimés.

Pour en savoir davantage sur cette élection, les préoccupations du nouveau président, Mme Nancy Reagan, le vice-président George Bush, la réaction canadienne et le sort des otages à la suite de cette élection, voir la page 4 qui présente également un commentaire de circonstance.

Une suspension du projet Assomption

BUR. DEP. LEGAL D1PT
DES SOCIOLOGUES BIBL.
NAT. QUÉBEC
1700 ST JENIS
MONTREAL K2X 3K6

sur la glace

— Page 3

\$292,000 pour un camion de pompier

— Page 3

La météo

Ciel variable, possibilité d'un peu de neige, max. 3. Vendredi: ciel variable.

469

Quotidienne

PHARM-ESCOMPTE JEAN COUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 120

GRANBY, JEUDI 6 NOVEMBRE 1980

Livraison domicile \$1.80 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

Le synode Mgr Carter déçu



Mgr Gerald Emmett CARTER

régions de la terre, qui sont parfois fort différentes.

Les évêques, d'un autre côté, désiraient former une assemblée législative, plutôt que simplement consultative comme actuellement.

Les évêques, a souligné le cardinal Carter, ne sont pas de simples gérants de succursales de l'Eglise. Nous voulons obtenir une voix plus forte et plus législative. Nous ne l'avons pas obtenue.

Le cardinal a déclaré qu'il a été question, au synode, de la famille, du mariage et de la sexualité.

Mais, comme les évêques sont célibataires, ils se sont fait aider par des couples mariés.

"Nous avons établi dès le début, et je dois dire que c'était en grande partie la position de la délégation canadienne, que notre rôle consistait plutôt à suggérer des questions aux familles du monde et à tenter de les lancer à la recherche de réponses qu'à imposer des solutions auto-cratiques", a expliqué le cardinal.

Pour le cardinal Carter, il est important que les gens remarriés sachent qu'ils ne vont pas en enfer, même s'ils ne sont pas des membres à part entière de l'Eglise.

TORONTO (PC) — De retour du synode des évêques à Rome, le cardinal Gerald Emmett Carter n'a pas caché sa déception, mercredi, devant le communiqué final du pape Jean-Paul II sur les problèmes familiaux.

Le cardinal Carter a reconnu que des divisions existaient entre les évêques et le pape, qui a condamné le divorce, la contraception, l'avortement et l'euthanasie.

Le cardinal a cependant ajouté que le pape devait tenir compte des préoccupations de toutes les

Le discours inaugural du premier ministre Lévesque

L'Hydro-Québec: locomotive de la croissance économique

par André BELLEMARE

QUÉBEC (PC) — A l'aube d'une nouvelle décennie qui ne sera guère facile sur le plan économique, le gouvernement du Québec entend jeter les bases d'une consolidation de la croissance économique dans les années '80 avec comme principale locomotive l'Hydro-Québec.

Dans un discours inaugural légèrement plus long que les dernières années, le premier ministre René Lévesque a donné le coup d'envoi de la sixième session de son gouvernement, hier après-midi, en lançant un nouvel appel à la solidarité de tous pour contrer le projet fédéral de rapatriement de la constitution.

Il a aussi insisté sur le développement économique du Québec, en particulier du secteur névralgique de l'énergie.

Après un bref message du lieutenant-gouverneur Jean-Pierre Côté, le chef du gouvernement a lu un texte de 34 pages en expliquant les orientations et les projets de loi et programmes que sera appelée à étudier l'Assemblée nationale au cours de cette dernière session de l'administration Lévesque.

Près d'une trentaine de projets de loi, dont la moitié touchant directement à l'économie, ont été annoncés dans le discours et M. Lévesque a de plus fait part de la tenue d'un sommet sur l'économie du grand Montréal en février prochain, de la création d'un Ordre national du mérite et d'un vaste programme d'accessibilité à la propriété domiciliaire.

Sur le plan constitutionnel, le premier ministre a confirmé que dès aujourd'hui, une motion "exprimant l'opposition formelle de l'Assemblée nationale au coup de force du gouvernement d'Ottawa" sera inscrite au feuilleton.

Dans le même sens, le gouvernement déposera d'ici trois semaines devant la Cour d'appel du Québec une requête visant à contester le geste unilatéral d'Ottawa de rapatrier la constitution.

Au sujet du contentieux constitutionnel, M. Lévesque a repris les propos qu'il a déjà tenus dans sa déclaration du 24 octobre sur l'attitude du gouvernement Trudeau et les conséquences d'un rapatriement unilatéral de la constitution, en souhaitant que l'Assemblée nationale se prononce d'une voix unanime contre l'initiative du fédéral.

Economie et énergie

Le premier ministre a consacré cinq pages seulement au problème constitutionnel mais il est à prévoir que le débat à l'Assemblée nationale en cette matière accapatera beaucoup de temps et d'énergie, de passion et d'émotions et nul

ne sait de quelle façon il se terminera.

Par ailleurs, le chef du gouvernement s'est longuement attardé sur l'économie "une préoccupation souvent angoissante par les temps qui courent".

Ainsi, les députés seront convoqués en commission parlementaire pour scruter les tenants et aboutissants du plan d'équipement d'Hydro-Québec pour les dix prochaines années.

Il s'agit d'un gigantesque programme d'investissement qui approche les \$100 milliards devant générer environ 25.000 emplois.

La plus importante société d'Etat au pays sera chargée en plus de la mise sur pied d'un vaste programme de conservation d'énergie de \$1 milliard sur une période de dix ans qui s'adressera à tous les propriétaires de résidences construites avant 1961.

Le gouvernement mettra également en vigueur une stratégie des

hydrocarbures, du gaz naturel et du pétrole. On prévoit ainsi des investissements de \$1 milliard d'ici à 1990 en matière d'approvisionnement et de distribution du gaz naturel.

On demandera par ailleurs à la Société québécoise d'initiative pétrolière (SOQUIP) d'agir comme acheteur de pétrole au nom du gouvernement. Un projet de loi sera étudié afin de clarifier et d'élargir le mandat de cette société d'Etat.

Agriculture et logement

D'autres mesures sont aussi prévues dans le discours inaugural pour venir en aide aux agriculteurs par le biais d'une importante réforme de la loi du crédit agricole.

Avant la fin de l'étude requise, cependant, le gouvernement proposera dès la présente session une législation visant à alléger le fardeau de la dette des jeunes producteurs pendant les premières années de l'exploitation de la ferme.

La Chambre sera également appelée à examiner diverses mesures devant favoriser l'accès pour tous les citoyens à la propriété domiciliaire et à la qualité de l'habitation par l'intermédiaire du programme LOGINOVE. Le gouvernement espère signer en plus avec la ville de Montréal une entente en vue de la construction de 2.200 logements sur le site des usines Angus.

Les sociétés d'Etat

Toujours dans le domaine écono-

mique, le premier ministre a indiqué l'intention de son gouvernement de poursuivre en 1980-81 le développement des sociétés d'Etat qui prévoient toutes, à l'exception de Sidbec, réaliser des bénéfices cette année.

Des modifications importantes (mises de fonds supplémentaires, élargissement de leur rôle) seront proposées à plusieurs d'entre elles dont SOQUIP, SOQUA (agricole), SOQUEM (mines) et la Raffinerie de sucre.

Dans le domaine social, l'Assemblée nationale étudiera des mesures touchant le droit de la famille, un nouveau code de la route axé sur la sécurité routière, un nouveau régime d'indemnisation des accidentés du travail, un fonds minier pour venir en aide aux victimes de cette industrie, l'embauche des personnes handicapées dans la Fonction publique, la Charte des droits et libertés de la personne.

L'administration publique fera également l'objet de programmes et de mesures spéciales destinées à favoriser les rapports entre les serveurs de l'Etat et les citoyens.

Ainsi, on tâchera d'éliminer l'aspect "anonymat" des fonctionnaires en obligeant ces derniers à s'identifier au travail; nom, prénom et nature de l'emploi devront être bien en vue pour les citoyens-clients.



Le lieutenant gouverneur de la province de Québec, M. Jean-Pierre Côté, a fait son apparition en compagnie du premier ministre René Lévesque lors de l'inauguration de la sixième session à l'Assemblée nationale sous la gouverne du Parti québécois.

Paysan cornu

PEKIN (AFP) — Une corne de 6 cm de long pousse, depuis juillet dernier, sur le côté gauche de la tête d'un paysan chinois de 82 ans, Tao Ziyi, a rapporté mercredi le 'Quotidien des Ouvriers' (Gonren Ribao).

Le journal a publié une photographie de Tao où est nettement visible la corne osseuse émergeant de son crâne chauve. Elle continue actuellement de croître, précise la légende.

Le phénomène, déjà survenu à d'autres personnes en Chine et dont la presse officielle s'est déjà fait l'écho, avait commencé chez Tao par des démangeaisons, puis des douleurs l'empêchant de dormir.

Les receleurs ont la partie belle avec les mineurs

— Page 3

Un arbre aussi célèbre que Reagan

LOS ANGELES, Californie (AFP) — Les rigueurs de la concurrence ont obligé l'agence de presse américaine Associated Press à louer un arbre en face de la résidence du nouveau président élu, M. Ronald Reagan à Pacific Palisades, près de Los Angeles.

Un téléphone, protégé par une boîte fermant à clé, est fixé à l'arbre pour permettre aux correspondants de l'agence de rendre compte sans perdre du temps et sans bousculade du moindre événement pouvant se produire à l'intérieur de la résidence.

L'arbre, indiquait un correspondant de l'agence, est loué pour la somme d'un dollar par jour.

La réputation de cet arbre est devenue si grande aux Etats-Unis que c'est la première chose que le vice-président élu, M. George Bush, a demandé à voir quand il était arrivé, mercredi, chez M. Reagan pour discuter avec lui.

Epuration des eaux

Québec signe avec Bromont

— Page 2

Gaston Auclair Meubles

NOUS SOMMES PLUS PRÈS VOUS PENSEZ...

ENSEMBLE DE STYLE "CANADIEN"
Modèle rustique
3 pièces

28 MORCEAUX pour \$2,998.

TOUJOURS OUVERT LE LUNDI * ALWAYS OPEN ON MONDAY TOUJOURS OUVERT

TOUJOURS OUVERT LE LUNDI * ALWAYS OPEN ON MONDAY TOUJOURS OUVERT

UN POUVOIR D'ACHAT
GEST-ACCOR

Congélateur 15 pi. cu. \$290.
LIVRAISON GRATUITE

Toujours OUVERT Les Lundis
UN GRAND MAGASIN DANS UN "P'TIT VILLAGE"
Coin Grégoire et accès de l'autoroute
ADAMSVILLE, QUE: 263 6193

FINANCEMENT SUR PLACE
master charge

Gaston Auclair Meubles

TOUJOURS OUVERT LE LUNDI * ALWAYS OPEN ON MONDAY TOUJOURS OUVERT LE LUNDI * ALWAYS OPEN

Le monsieur du Bois!

VENTE

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI LES 6-7-8 NOVEMBRE

A LA REMORQUE

NOUS AVONS PLUSIEURS REMORQUES D'ISOLANT DANS NOTRE COUR A VOUS DE CHOISIR L'ISOLANT QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX
VOUS PAYEZ LE PRIX DU MANUFACTURIER ET VOUS PRENEZ LA QUANTITE DONT VOUS AVEZ BESOIN.

CETTE FIN DE SEMAINE, ÉCONOMISEZ SUR LE COÛT DU MAZOUT.

En achetant de l'isolant ROSE FIBERGLAS pendant la prochaine fin de semaine, vous économiserez de deux façons. D'abord, pendant le solde-camion vous payez un prix moins élevé que le prix habituel pour l'isolant ROSE FIBERGLAS. Et ensuite, en améliorant l'isolation de votre maison, vous consommez moins de mazout et vous économisez sur le coût du chauffage.

ISOLANT ROSE FIBERGLAS EN SOLDE, VENDU DIRECTEMENT DU CAMION.

LAINES ROSE FIBERGLAS

R-12
3 1/2" x 15"
1 paquet couvre 90" carrés
\$13.95 le paquet

R-28
8" x 24"
1 paquet couvre 56" carrés
\$18.99 le paquet

PRIX "PAYEZ ET EMPORTEZ"
Quantité limitée

REISOLEZ!

Si vous avez dans votre grenier de l'isolant qui a vieilli — des que vous ajoutez 1 1/2" ou 2" d'ISOLANT DE GRENIER ZONOLITE, il commencera à vous faire économiser des dollars de combustible. IMMÉDIATEMENT! FACILE À INSTALLER. IL COULE LIBREMENT. VOUS LE POSEZ VOUS-MÊME.

ISOLANT DE GRENIER
ZONOLITE

Sac de 3' cubes
\$2.94 le sac

FOAM BLANC
1" x 4" x 8"
Facteur R-4 au pouce
\$3.95 la feuille

- HEURES D'OUVERTURE -
JEUDI 6 NOV. 8.00 à 5.30
VEND. 7 NOV. 8.00 à 9.00
SAM. 8 NOV. 8.00 à 5.00

Monsieur dismat

Matériaux Desroches Ltée
81 rue St Jude
Granby
378-8451

Assainissement des eaux usées
Québec signe avec Bromont une entente de \$1,150,000

BROMONT (JdB) — Un pas de plus vers la récupération de la rivière Yamaska a été effectué, mardi après-midi, alors que le ministre de l'Environnement, M. Marcel Léger était de passage à Bromont pour parapher une entente avec les autorités municipales, entente qui mettra fin aux déversements d'eaux usées dans la rivière Yamaska-centre.



Le ministre de l'Environnement, M. Marcel Léger était de passage, mardi, à Bromont, alors qu'il a signé avec la municipalité une entente relative à l'assainissement des eaux usées, le maire Pierre Jacob paraphant l'entente.

1982, à cette date, souligne le ministre Léger, la pollution dans la Yamaska centre devrait être éliminée et la rivière complètement nettoyée de la ville de Lac Brome jusqu'à Farnham.

A l'intention des sceptiques, le ministre Léger lance une invitation, celle de visiter l'usine d'épuration de Lac Brome, où tous les égouts industriels et municipaux sont traités efficacement, il s'agit là, pour le ministre de l'Environnement d'une municipalité consciente et responsable de son environnement.

Si le gouvernement du Québec estime à \$6 milliards le montant qui devra être investi dans le programme d'assainissement des eaux, au cours des dix prochaines années, le ministre Marcel Léger n'a pas manqué de souligner que dans le cas de Bromont, la quote-part de Québec représentait la plus grosse participation jamais consentie à date, en pourcentage.

Le maire Jacob s'est, pour sa part, dit des plus satisfaits, rappelant que la ville de Bromont avait investi beaucoup d'argent pour la protection de l'environnement au cours des années passées, "mais aujourd'hui, nous recevons enfin beaucoup d'aide".

Même satisfaction également chez le conseiller Normand Grégoire, qui fut le grand artisan de la ville de Bromont dans ce dossier. "Le gouvernement, ajoute-t-il, s'engage à effectuer l'analyse détaillée EPIC du réseau d'égout et à assurer la totalité des coûts, et si on pense au 90% de subvention dont nous allons bénéficier, il y a vraiment de quoi se réjouir".

En conclusion, le ministre Léger a lancé en guise de boutade au maire Jacob, "une fois que vote ville sera toute nettoyée, vous aurez plus de facilité à avoir votre hippodrome".

La ville de Bromont est, en fait, une des dernières municipalités d'importance à adhérer au programme, imitant ainsi le geste de Cowansville, Farnham, Granby, Waterloo, Saint-Hyacinthe, Sainte-Rosalie et Acton Vale.

L'ensemble des travaux appelés à être réalisés à Bromont s'élève à \$1,150,000, la quote-part du gouvernement du Québec sera de l'ordre de \$1,035,000, basée sur une subvention de 90% alors que la dette résiduaire de la ville se chiffrera à \$115,000.

L'entente a trait essentiellement à la construction de trois intercepteurs, requis pour éliminer les derniers émissaires d'égouts intraités, la construction de nouveaux étangs d'oxydation et la construction de deux nouvelles installations septiques communautaires, la Montcalm, qui desservira le bassin de drainage de la rue Montcalm nord.

En outre, l'entente prévoit également la rénovation de la fosse septique communautaire du Poste Arqui ainsi que la réhabilitation de l'usine d'épuration existante par l'amélioration des systèmes de pompage et d'aération, par la réalisation de divers travaux d'aménagement.

Selon le ministre Lé-

ger, c'est le mauvais état du réseau d'égout de la ville de Bromont qui est la cause principale du mauvais fonctionnement de l'usine d'épuration existante, aussi a-t-il invité les autorités municipales à être très rigoureux lors de l'acceptation des travaux futurs.

"Pour les erreurs et les négligences du passé, la ville de Bromont sera assurée d'un programme d'aide technique et financière généraux qui couvrira 90% du coût des réparations nécessaires."

Les travaux devraient être complétés en avril.

ERRATA
dans la Nouvelle Revue
du 5 novembre
nous aurions dû lire

IGA GAGNON
mène la marche des bas prix

320 boul. Leclerc
Granby, P.Q.
centre d'achat
Frontenac

65 Evangéline
Granby, P.Q.
face aux Galeries
de Granby

CAFE INSTANTANE NESCAFE
pot 10 oz.
4.99

SAUCE HOT CHICKEN HABITANT
bte 19 oz.
2/.79

Paradis assimilé aux pollueurs

BROMONT (JdB) — Le ministre Marcel Léger a profité de son passage à Bromont, mardi, pour mettre son grain de sel dans la campagne électorale qui se déroule présentement dans Brome-Missisquoi.

Accompagné du candidat péquiste, M. Gérard Comptois, le ministre Léger s'est permis quelques incartades partisanes en décrochant plusieurs flèches acérées contre le porte-parole libéral, Me Pierre Paradis, "ce candidat a toujours pris la défense des pollueurs, des gros éleveurs de porcs, jamais, en aucune occasion, il n'a parlé contre la pollution".

Et, de rappeler le ministre, le grand problème auquel on se heurte, c'est précisément le déversement continu de purin animal dans la rivière, "et ce sont ces gens-là que défend le candidat libéral, mais pas les petits éleveurs, non les gros, les dissidents de l'UPA, c'est le défenseur de la pollution".

Quand au candidat Gérard Comptois, il est essentiel, selon lui, d'aider les petits producteurs de porcs à respecter les normes de l'environnement, et de leur fournir, à cet effet, une aide financière, "les petits éleveurs sont très inquiets de ce côté-là, nous nous devons de les défendre, de leur donner la possibilité de se conformer aux mesures qu'impose le ministère de l'Environnement."

Si le ministre est réceptif à une telle idée, il précise que la question relève surtout de son collègue, le ministre de l'Agriculture, "c'est à même le budget de M. Garon que cette aide devrait être prélevée, mais il reste un problème à régler, comment aider un producteur de porc, dépendant de la capacité de sol qu'il possède."

Le candidat Comptois a terminé en demandant à la population de l'élire pour six mois, "sortez le comté de l'opposition, prenez moi à l'essai et vous verrez que j'ai l'intention d'être un député à plein temps, sans me préoccuper d'autres intérêts. Je veux m'impliquer à fond dans tous les dossiers du comté, je n'ai rien d'un candidat Père Noël qui parcourt Brome-Missisquoi en promettant de régler tous les problèmes à coup de subvention."

Ce que demande M. Comptois à la population de Brome-Missisquoi, c'est de retenir ses services comme député pour une période de probation, avant de l'engager définitivement lors des élections générales. Une formule qui n'est pas sans intérêt auprès des électeurs, qui dans le cadre d'une élection partielle, s'inquiètent davantage des problèmes locaux et de l'homme susceptible de les résoudre que de l'échiquier politique national.

Une suspension "temporaire" semble-t-il

Les HLM sur la glace!

par Ginette LAURIN

GRANBY — La construction des habitations à loyer modique pour personnes âgées, sur le site Assomption, qui devait débiter cette semaine a été suspendue temporairement.

M. Eugène Brodeur, président de l'Office municipal d'habitation de Granby, a expliqué que le projet de ces HLM coûte légèrement plus cher que prévu et que le Conseil du trésor l'a présentement bloqué afin d'étudier le dossier que vient de lui présenter la Société d'habitation du Québec.

"J'attends des nouvelles" a fait savoir M. Brodeur qui doit dans les prochains jours rencontrer des personnes à ce sujet.

Pour l'instant, il ne sait vraiment pas si le projet de construction sera retardé au printemps ou si il sera modifié. "Si il est seulement modifié, les travaux pourraient avoir lieu à l'automne quand même" a affirmé M. Brodeur.

Notons que tout est prêt à recevoir ces 42 logements pour personnes âgées. C'est la Société d'habitation du Québec qui a vu à la préparation de ce dossier: achat des terrains, élaboration du plan des HLM, choix de l'entrepreneur. Ce projet, elle l'a soumis au Conseil du trésor.

Tout le monde n'attend plus que la décision finale... et la ville, et l'Office d'habitation municipale, et la SHQ, et les personnes âgées qui patientent sur une liste d'attente!

Une caserne ou un Tempo?

par Ginette LAURIN

GRANBY — En acceptant la préparation d'un règlement concernant l'achat d'un camion à incendie et un

emprunt d'une somme de \$292,000 pour en acquiescer le coût, le conseil municipal a finalement obtempéré à la demande du chef du Service des incendies à Gran-

by, M. Denis Turgeon, qui réclame depuis plusieurs mois déjà un tel équipement pour lutter contre des incendies qui pourraient s'avérer importants.

M. Claude Duhamel n'a ainsi pas hésité à présenter un avis de motion en ce sens, appuyant M. Turgeon dans ses revendications.

Le camion à incendie, qui pourrait être livré dans cinq ou six mois, si le contrat est naturellement donné à une compagnie québécoise, sera équipé d'une échelle aé-

rienne pouvant atteindre 75 pieds et surmontée d'une nacelle.

Le règlement de la ville décrit ainsi ce mastodonte: une autopompe installée sur un camion dix roues d'un P.T.C. minimum de 2300 kg., équipée d'une échelle de 75 pieds de longueur, d'une nacelle pouvant supporter un poids de 320 kg., d'un réservoir d'une capacité de 2270 litres et d'une pompe pouvant fournir un débit de 4770 litres par minute...

Tout ça, pour la jolie

somme de \$243,000. A ce montant, il faut également ajouter les frais incidents, frais d'émission (\$12,350) et intérêts sur emprunts temporaires (\$36,650).

Deux compagnies québécoises fabriquent actuellement ce genre de camion à incendie. Il s'agit de Thibault à Saint-François et Camion à incendie Pierreville à Pierreville. On peut également se procurer ce camion ailleurs au Canada. La date de livraison peut, à ce moment, être plus longue que si l'on achète directement au Québec.

Caserne ou Tempo?

Où stationnera-t-on ce camion qui devra, sans contredit, se trouver à l'abri des intempéries? Voilà une question que le conseil municipal devra régler à un certain moment donné.

L'actuelle caserne des pompiers, située à l'arrière de l'hôtel de ville, ne répond certes pas aux besoins, le camion étant beaucoup trop haut pour les garages ou les garages trop bas pour le camion!

Alors où garer la nouvelle acquisition. Au garage municipal peut-être? A moins que le conseil ne décide tout bonnement de construire une nouvelle caserne de pompiers... ce qui suscitera de vives discussions et à la table du conseil et au sein de la population. Une promesse d'élections? Peut-être.

Quoiqu'il en soit, la ville peut, en attendant de prendre une "sage" décision, acheter un abri Tempo et l'installer dans la cour de l'hôtel de ville. Le maire Paul-O. Trépanier, en tant qu'architecte, apprécie particulièrement ce genre d'installations temporaires... qui sont permises à Granby durant l'hiver.

Le chef Latour dénonce une grave lacune de la loi de protection de la jeunesse

Les receleurs ont la partie belle avec les mineurs

par Gérard VACHON

GRANBY — Le directeur de la Sûreté municipale, M. Bernard Latour, souhaite vivement que des modifications soient apportées à la Loi de la protection de la jeunesse ou Loi 24 afin que les jeunes délinquants âgés entre 16 et 18 ans qui récidivent dans le crime puissent être envoyés directement devant le Tribunal de la jeunesse plutôt que devant un représentant local du Directeur de la protection de la jeunesse.

Formulé dans le rapport du service de protection et de secours de Granby pour l'année 1979 qu'il vient de déposer devant le conseil municipal, ce souhait est le fruit des réflexions de M. Latour sur les statistiques qu'il contient en vue de réduire la criminalité.

Dans son rapport, il parle d'une "hausse modérée et constante" du taux de la criminalité, mais il fait ressortir l'augmentation appréciable des crimes majeurs durant l'année 1979 plus particulièrement au chapitre des vols de plus de \$200 et des vols d'automobiles.



Le directeur Bernard LATOUR

En ce qui a trait aux vols de plus de \$200, il se dit d'avis qu'ils sont plus nombreux à cause du nombre important des receleurs qui "opèrent" dans la région et aussi à cause de la valeur estimable de certains effets volés, notamment des bijoux et des systèmes de son.

Vols par effraction

Dans ses commentaires sur la criminalité, il traite de l'augmentation constante des vols par effraction dans les résidences privées, en particulier vers la fin de l'année 1979 et le début de la présente année.

A ce chapitre, il relève un phénomène inquiétant, celui de "l'apparition en plus grand nombre des suspects âgés de moins de 18 ans".

Selon lui, un tel phénomène pourrait être attribuable au fait que, depuis la mise en application de la Loi de la protection de la jeunesse en janvier 1979, un groupe formé de criminels endurcis et de receleurs "utilisent des jeunes personnes pour la commission de délits criminels, tels que vols par effraction, vols d'objets de valeur et transactions reliées à la drogue", sachant fort bien que de par leur statut les mineurs en question "seront rarement traduits devant les tribunaux et que les efforts des enquêteurs seront plutôt axés sur la réhabilitation du juvénile" et qu'eux-mêmes ne seront pas reliés à ces délits.

Tout en reconnaissant que la Loi 24 est essentielle pour la détection et la prévention des mauvais traitements dont les enfants peuvent être victimes et qu'elle a accompli beaucoup dans ce sens, M. Latour croit cependant qu'il y manque un élément qu'il qualifie de très important.

"Que faire avec le jeune qui profite des dispositions de cette loi pour continuer avec préméditation de commettre des délits criminels?" Une question primordiale, selon lui, car se sentant ainsi protégés, "beaucoup de jeunes croient qu'il peuvent commettre des délits à volonté et en toute impunité, et ils ne se gênent pas pour le clamer à qui veut bien l'entendre".

Il trouve anormal que certains juvéniles "profitent honteusement de la protection de cette loi" en poursuivant leurs activités criminelles même après une première comparution devant les responsables de son application.

"Ils défont ouvertement la société dans laquelle ils vivent, ils se moquent des victimes et, ce qui est le plus tragique, ils influencent par leurs actions d'autres juvéniles", note-t-il.

Pour corriger une telle situation, il suggère que la Loi 24 soit modifiée de façon à ce que ces délinquants soient traduits directement et "sans tarder" devant le Tribunal de la jeunesse qui "prendra les décisions qui s'imposent".

Selon lui, une telle modification à la Loi 24 pourrait réduire la criminalité.

Responsabilités

Dans un autre ordre d'idée, M. Latour croit que les personnes âgées entre 16 et 18 ans à qui on confie des responsabilités d'adulte en leur octroyant un permis de conduire devraient également être aptes à répondre de leurs actions devant des tribunaux d'adultes, en ce qui a trait aux accusations relatives au Code de la route, sans pour autant leur imposer le milieu carcéral réservé à leurs aînés advenant une condamnation à une peine d'emprisonnement.

A huis clos

par Ginette LAURIN

"Mon" quartier

Le conseiller Claude Duhamel a vite appris à ses dépens que les quartiers de la ville de Granby n'appartiennent pas aux conseillers mais bel et bien aux citoyens qui y résident. En parlant des changements apportés au niveau de la carte électorale municipale, M. Duhamel a souligné qu'une modification a, en effet, touché "mon" quartier, propos qui lui a attiré les foudres du maire Trépanier qui n'a pas hésité à faire la morale à "son" conseiller du quartier no 5!

Le PATER d'un Granbyen

A qui s'adresse véritablement cette prière écrite jadis par un Granbyen probablement déçu des performances du maire? Quoiqu'il en soit, il semble bien que le maire Trépanier a l'intention de la lire avant l'ouverture de la prochaine séance du conseil municipal. Cette prière se lit ainsi: "Notre maire à l'hôtel de ville que votre nom soit oublié, que votre règne finisse, votre volonté fut faite assez longtemps à Granby comme ailleurs. Donnez-nous aujourd'hui notre eau quotidienne, pardonnez-lui ses offenses comme vous les pardonnez à ceux qui vont s'effacer, ne nous laissez pas succomber à la pollution mais délivrez-nous du maire"... Un farceur probablement!

Et la lumière fut

Déjà, des travaux, effectués par l'Hydro-Québec, sont en cours en vue d'installer 25 luminaires dans le secteur des Galeries de Granby. La contribution de la ville s'élève à \$2,190, soit 15 poteaux de ciment à \$146 chacun. Une facture qui permettra aux citoyens d'y voir clair sur la rue Simonds nord qui n'en finit plus de tour...our...ner.

La gare du CN

La ville de Granby reprendra ses démarches afin d'obtenir la magnifique gare du CN, située aux abords de la rivière Yamaska, sur la rue Denison, suite à la nouvelle qui vient d'annoncer la Commission canadienne des transports. Les Chemins de fer nationaux du Canada veulent, en effet, retirer 11 chefs de gare, neuf bâtiments de gare et muter les préposés de dépôt à 24 endroits. Le nom de la ville de Granby est inscrite sur la liste des villes touchées par cette mesure. Ainsi donc, pressé par une quinzaine de modelistes ferroviaires, le conseil cherchera à se porter acquiescent de cette bâtisse. Toutefois, on sait d'ores et déjà que la Société historique du comté de Shefford aimerait bien s'installer dans cette gare, alors que les modelistes ferroviaires, eux, ont proposé au conseil d'installer un musée de chemin de fer. On y reproduirait le système ferroviaire de Montréal jusqu'à Sherbrooke et peut-être aussi le système caténaire (locomotives électriques). Mais avant tout, la ville devra négocier l'achat de la bâtisse, ce qui n'est pas nécessairement chose facile, ni chose faite surtout.

De \$0.50 à \$2

Le tarif fixé pour la vente de l'eau prise à même l'aqueduc municipal au moyen d'une borne-fontaine vient de passer de \$0.50 à \$2 le mille gallons d'eau. La ville a jugé opportun de donner suite à une recommandation de M. André Laliberté, ingénieur, qui croit que ce montant comblera efficacement les dépenses rencontrées par la ville. Il ne faut surtout pas oublier que cette eau prise à même l'aqueduc municipal est traitée de la même façon que celle qui coule dans les robinets. Et la filtration des eaux, ça coûte énormément cher.

Pas de cantine

Le conseil municipal ne veut pas d'une cantine mobile aux abords du lac Boivin, cet hiver, dans le but d'y vendre des hot-dogs ou des frites. Il souhaite, cependant, que les scouts continuent leur vente de café.

\$292,000 pour un camion à incendie

Le monde de la santé



Photo Serges Ruel

Lise Laflamme est technicienne au service de radiologie, où elle veille sur les patients et manie le tableau de contrôle. Elle a 16 ans d'expérience au CHG.

Coup d'oeil

Les femmes dans la société

Mme Claire Kirkland Casgrain était la conférencière invitée lors de la dernière rencontre du Canadian Club de Granby. Plus de 150 personnes s'étaient alors rassemblées au Castel de l'Estrie pour l'entendre parler de l'égalité des femmes dans la société. Mme Kirkland-Casgrain a surtout présenté des considérations générales sur les préjugés et la discrimination dont sont encore victimes plus de 50% de la population.



Photo Serges Ruel

En montant la principale

L'EXTRAORDINAIRE BEST-SELLER EST MAINTENANT UN GRAND FILM!

TIM

Putsch à 7.15
Tim à 9.05

Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466

Le Putsch des Mercenaires

Le sourire matinal

Un mari désabusé: "Comment pouvais-je avoir confiance en elle, même ses dents étaient fausses."

PHARMAPRIX

Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

CHERCHER LE CYLINDRE MYSTÈRE

de GRANBY AUTORAMA

ET GAGNEZ \$500

Syntonisez CHEF tous les jours pour indices

MYSTÈRE DU JOUR

POUR AUSSI PEU QUE \$6,627.

GRANBY AUTORAMA FORD

GRANBY - TEL 378-4636

960 Principale - Granby

\$ 6.95 PREMIÈRE JOURNÉE

Nous louons des automobiles et camions FORD

200 KM GRATUITS PAR JOUR

N'IMPORTE QUELLE VOITURE

CHACUN JOURNÉ ADDITIONNELLE AU PRIX RÉGULIER VALABLE SEULEMENT POUR FIN DE SEMAINE DU JEUDI AU VENDREDI SOIR - MINIMUM TROIS JOURS

Budget

LOCATION D'AUTOS

Reservez Maintenant!

LOCATION AUTORAMA Ltée

960 Principale, Granby - 378-0366 - 378-4636

L'éditorial

Carter chute sur l'image de faiblesse projetée

Jimmy Carter et ses démocrates viennent de subir un cuisant revers aux Etats-Unis, où l'électorat a décidé de faire confiance à Ronald Reagan comme quarantième président. Autant la campagne fut longue et difficile, autant le dénouement fut rapide et clair. En effet, dès que les premiers résultats furent connus, ceux d'états qui semblaient pourtant acquis à Carter, la victoire républicaine paraissait assurée. Et l'élection de Reagan devait être confirmée peu après, cela bien avant que des millions d'électeurs de l'ouest du pays aient eu le temps de voter.

Pire encore pour les démocrates, la défaite de nombreux candidats, dont quelques uns parmi les plus influents, leur a fait perdre la domination que le parti exerçait sur le sénat depuis de nombreuses années. C'est un balayage en règle comme en vivent ces années-ci plusieurs démocraties occidentales, un retour au passé favorisé par la nostalgie de jours plus heureux, la recherche d'une sécurité perdue, un mouvement vers la droite, le conservatisme.

Jimmy Carter, le producteur de cacahuètes de Plains, en Georgie, a déçu les Américains qui n'ont pas trouvé chez lui le leader attendu. Mal entouré au départ, confronté à toutes sortes de problèmes cruciaux qu'il n'a pas su résoudre à la satisfaction du peuple ou qui restent toujours en suspens, celui-ci en est arrivé à projeter l'image d'un chef trop faible pour diriger le pays. Il est, aux yeux de millions d'électeurs, le grand responsable du déclin de la puissance américaine.

L'ancien gouverneur de Georgie n'est certes pas un homme aussi faible et incapable que le croient nombre d'Américains. Les multiples difficultés rencontrées au cours de son mandat ne lui ont tout simplement pas permis de s'illustrer, d'agir exactement comme il le prévoyait. Les déboires connus avec son premier conseiller au Trésor, la démission de Cyrus Vance ou les aventures de son frère Billy n'ont sans doute pas eu d'effets majeurs sur la défaite de Carter.

Son impuissance à juguler le chômage et l'inflation, la vertigineuse croissance des prix de l'énergie, à l'occasion assainie de pénuries, le très relatif succès de quelques grandes initiatives (traité de non-prolifération des armes nucléaires, les accords de Camp David, etc.), la chute de gouvernements alliés qu'il n'a pas protégés, la détérioration des relations avec le Canada et les pays membres de l'O-TAN, l'insuccès de la lutte menée aux Soviétiques suite au renforcement de leur présence à Cuba et à l'invasion de l'Afghanistan, l'interminable drame des otages, l'apparente position de faiblesse face au régime Khomeiny et l'échec du raid tenté sont autant de faits qui ont ruiné la crédibilité de Jimmy Carter.

Pendant que ce président dont le nom passera bientôt à l'histoire poursuivait l'effort de désengagement amorcé peu avant son accession au pouvoir, question de redorer le blason de l'Amérique à travers le monde, des régimes ou factions politiques auparavant écrasés sous le poids de la puissance militaire et diplomatique américaine relevaient la tête en contre-attaquant du mieux qu'ils le pouvaient. Les objectifs premiers de Carter, basés sur le respect et la coopération,

n'étaient pas mauvais. Mais il était inévitable, en tentant de les appliquer, que quelques couvercles sautent chez les peuples les plus frustrés, et que les Soviétiques cherchent à profiter du recul américain.

Profondément blessé, l'orgueilleux peuple américain a décidé de faire confiance à Ronald Reagan qui lui a promis de redonner aux Etats-Unis sa puissance d'antan, d'imposer sa loi à tous les peuples de la terre, y compris l'URSS. Ainsi, à en juger par le programme de cet ex-comédien, Washington renégociera le traité de non-prolifération des armes nucléaires de façon à avantager les Etats-Unis, on entreprendra la fabrication de la bombe à neutrons, les équipements militaires seront renouvelés et accrues, les militaires eux-mêmes mieux payés, une force d'intervention d'urgence sera créée, etc.

Il convient ici de rappeler que Brejnev, le maître de Moscou, a récemment affirmé que le bloc soviétique ne permettrait plus aux E.-U. de dominer le monde comme par le passé, qu'il veillera à faire contrepoids. Rappelons aussi que M. Reagan avait affirmé, au début de la prise des otages américains à Téhéran, qu'il les rapatrieraient par la force si l'Iran ne les libérait pas dans moins de 72 heures. Il faut également savoir qu'il n'est pas prêt à laisser tomber Formose pour entretenir des relations avec la Chine continentale et qu'il serait prêt à faire le blocus de Cuba pour forcer les Soviétiques à se retirer de l'Afghanistan.

C'est dire qu'il n'y a rien de bien rassurant à voir Reagan entrer à la Maison-Blanche. Certes, ne mettra-t-il pas tous ces plans à exécution. De nombreux conseillers et les grands mandarins de l'Etat veilleront à ce qu'il n'aille pas trop loin, qu'il ne cède pas à toutes ses envies. Mais nous assisterons pour sûr à un accroissement de la tension internationale de même qu'à la relance de la course aux armements pendant que des millions d'humains continueront de crever de faim.

Côté économique et énergétique, il n'est pas du tout sûr que le nouveau président puisse tenir ses engagements. Comment pourra-t-il réduire les impôts des Américains de \$37 milliards en '80 et de 10% au cours de chacune des deux années suivantes s'il veut tant investir dans le développement de la puissance militaire et l'énergie nucléaire? Comment pourra-t-il assurer des approvisionnements suffisants de pétrole à prix abordables pour le peuple en réduisant l'intervention de l'Etat dans ce secteur? Comment s'y prendra-t-il pour contrer localement le courant mondial de chômage et d'inflation? Quelle solution a-t-il pour relancer l'industrie de l'automobile?

Ronald Reagan vient de ranimer les espoirs de nombreux Américains profondément blessés dans leur fierté, d'un peuple qui rêve toujours d'abondance et de suprématie à peu de frais. Nous craignons qu'ils soient amèrement déçus, à moins que leur président retourne à l'ère de l'exploitation qui a terni l'image américaine ou qu'il trouve quelques miraculeuses solutions, et que le peuple découvre en fin de compte que Jimmy Carter ne fut pas un si mauvais président même si les Etats-Unis en ont eu de beaucoup plus grands.

Valère Audy

Sel et poivre...

Ronald Reagan doit une fière chandelle à l'un de ses principaux organisateurs: l'ayatollah Khomeiny...

Les acteurs habitent presque tous Hollywood; il y en a au moins un qui se prépare à déménager à Washington...

Jimmy Carter n'était pas un mauvais président: il était incompris...

Heureusement que la ville de Granby prévoit un surplus à ses opérations... c'est sans doute ce qui explique la hausse des taxes de 10 pour cent...

Au conseil municipal de Bromont, on en est rendu à utiliser des arguments frappants...

Il existe plusieurs édifices publics portant des noms d'anciens joueurs de hockey: par exemple, la taverne Toe Blake, la taverne Henri Richard, la brasserie Yvan Cournoyer...

Il semble que la Gendarmerie royale cacherait des choses à la Sûreté de l'Ontario... une histoire qu'on a déjà entendue au Québec!

Les Canadiens ont encore écrasé les Nordiques de Québec...

Il est toujours plus agréable de donner que de recevoir... surtout la fessée!

La pensée du jour: "L'esprit est comme un parachute; pour qu'il fonctionne, il doit être ouvert..."

Alain Guilbert

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
138, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke



Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec-trés et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

Véritable raz de marée

Reagan à la tête des Etats-Unis

WASHINGTON (AFP) — Le peuple américain a balayé le président démocrate Jimmy Carter et donné une victoire électorale d'une ampleur inattendue au candidat républicain Ronald Reagan.

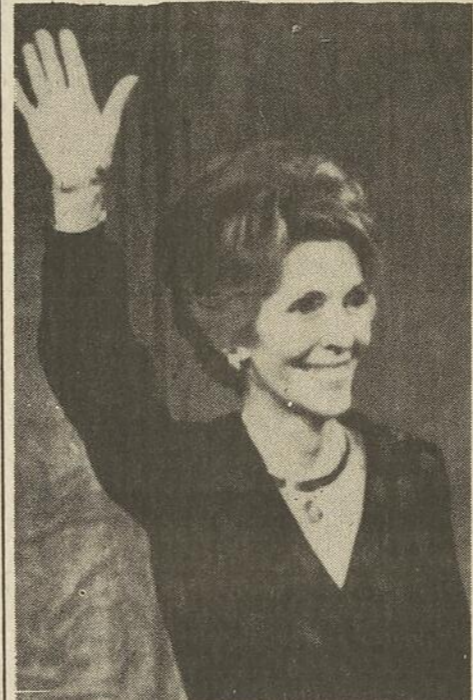
Alors que tous les sondages avaient prévu une lutte très serrée, l'ancien gouverneur de Californie est devenu le 40e président des Etats-Unis par un véritable raz de marée comparable aux victoires de Lyndon Johnson en 1964 et de Richard Nixon en 1972.

Il était clair, mardi soir, que les électeurs américains ont autant voté contre le président qui leur a apporté l'inflation, le chômage et l'Iran, que pour l'ancien acteur de cinéma qui est devenu, à 69 ans, le symbole d'une Amérique plus puissante et plus respectée.

La victoire de Ronald Reagan a été foudroyante. Le président Carter a reconnu sa défaite moins de trois heures après la fermeture des premiers bureaux de vote sur la côte Est, alors que les Etats de la côte du Pacifique votaient encore.

"Le peuple a fait son choix, et, bien sûr, j'accepte sa décision, mais je ne peux pas dire que cela ne fait pas mal", a-t-il dit dans un grand hôtel de la capitale devant quelques centaines de ses partisans consternés.

M. Reagan devait de son côté déclarer: "Je n'ai pas peur de ce qui m'attend. Ensemble nous allons faire ce qui doit être fait. Nous allons remettre l'Amérique au travail".



Nancy Reagan, épouse du nouveau président des Etats-Unis, est une ancienne actrice.

Mme Reagan

WASHINGTON (AFP) — Nancy Reagan, qui sera la prochaine "première dame" des Etats-Unis, devrait jouer auprès de son époux Ronald Reagan un rôle moins politique que celui joué par Rosalynn Carter auprès de Jimmy Carter.

Agée de 57 ans, 12 ans de moins que son mari, Nancy Reagan, n'a jamais centré ses interventions publiques au cours de la campagne sur les affaires politiques. Elle préférerait parler du retour au "bon vieux temps" que permettrait selon elle l'entrée de Ronald Reagan à la Maison-Blanche.

Ces interventions ont d'ailleurs été rares car Mme Reagan s'est le plus souvent tenue aux côtés de son mari durant la campagne. Ancienne actrice et au courant des techniques de mise en scène, elle l'aidait d'ailleurs à se déplacer dans la foule et à se présenter toujours aux caméras sous son meilleur angle.

Après 29 ans de vie conjugale, le couple Reagan semble fonctionner comme une seule et même personne. Mais, estime-t-on à Washington, Nancy Reagan sera sans doute une "première dame" plus traditionnelle que Rosalynn Carter qui n'hésitait pas à donner à son mari son opinion sur les dossiers à l'étude.

Nancy Reagan a donné deux enfants, une fille, Patricia, et un garçon, Ronald, à son mari. Celui-ci en avait déjà deux, Maureen et Michael, d'un premier mariage.

Les otages

WASHINGTON (AFP) — L'écrasante défaite subie par le président Carter n'aura pas dans l'immédiat d'effet majeur sur les délicates tractations en vue de la libération des 52 otages américains en Iran, estimait-on mercredi à Washington.

Le casse-tête qu'a été, pendant un an et un jour, la crise des otages pour le gouvernement américain restera en effet entre les mains du président Carter, dont la défaite est, selon certains commentateurs politiques, en partie due au sentiment de profonde frustration soulevé parmi les électeurs par cette interminable affaire.

Il est probable que le président Carter rencontre prochainement M. Reagan pour discuter de la position des Etats-Unis à l'égard des conditions posées dimanche dernier par Téhéran pour la libération des otages. Aucune réponse n'a encore été formulée par Washington, où l'on souligne que l'étude des quatre conditions pourrait prendre encore plusieurs jours.

Les premières réactions à la défaite du président Carter en provenance de Téhéran semblent confirmer qu'il est improbable que les données du problème soient sensiblement modifiées. L'ayatollah Sadegh Khalkhali a déjà déclaré que la victoire de M. Reagan n'aurait aucun effet sur le cas des otages.



C'est un discours prudent mais assaini de fibres patriotiques de M. Reagan à prononcé après sa victoire. Remerciant tout le monde, le nouveau président a lancé un appel "à cet esprit américain qui, d'une côte à l'autre, a défriché ce continent complètement sous-développé et en a fait une grande nation".

Un vieux conservateur élu par la majorité silencieuse

WASHINGTON (AP) — En élisant Ronald Reagan, âgé de près de 70 ans, les Américains ont porté à la Maison-Blanche un président conservateur qui veut donner à l'étranger l'image d'une Amérique plus sûre d'elle-même et qui veut assouplir, sur le plan intérieur, le carcan gouvernemental pour laisser davantage de libertés aux entreprises et aux pouvoirs locaux.

Si les sondages avaient laissé prévoir une possible victoire de l'ancien acteur de cinéma Ronald Reagan sur l'ancien planteur de cacahuètes Jimmy Carter, l'ampleur du raz-de-marée qui a ramené les conservateurs républicains au pouvoir a surpris tout le monde.

Car outre le fait que Ronald Reagan, le plus vieux président que les Etats-Unis se soient jamais donné, l'a emporté dans 43 Etats sur 50, les républicains ont repris la majorité absolue au Sénat, pour la première fois depuis 26 ans, ils ont taillé des croupières aux démocrates à la Chambre des représentants, et enlevé quatre sièges de gouverneur.

Majorité silencieuse

Cette victoire républicaine, attribuée par certains analystes à un éveil de la majorité silencieuse à laquelle Reagan avait vainement fait appel lors de ses débuts politiques il y a 16 ans, n'est pas le fait des abstentionnistes habituels. Bien au contraire, puisque le taux de participation (52,9%) n'avait jamais été aussi faible depuis 32 ans.

Juifs, ouvriers et habitants des grandes villes, qui sont les habitués soutiens des démocrates, se sont portés en grand nombre sur Ronald Reagan, abandonnant Carter. Un sondage réalisé par l'Associated Press et la chaîne de télévision NBC dans dix Etats-clés a estimé que Carter n'était pas un assez bon dirigeant pour mériter d'être réélu.

Sur sept personnes qui ont déclaré que la fermeté et l'esprit de décision avaient été leurs critères pour choisir entre les trois candidats, six ont voté pour Reagan et deux électeurs sur cinq ont déclaré qu'à leur avis Carter n'avait pas fait un bon travail à la Maison-Blanche.

Politique étrangère

La politique étrangère des Etats-Unis étant non seulement l'oeuvre du président mais aussi du Sénat, on peut s'attendre, du fait que les républicains ont repris la majorité absolue de cette assemblée, à un durcissement de la diplomatie américaine face à l'Union soviétique mais aussi à un renforcement des relations entre les Etats-Unis et leurs alliés, notamment Israël.

Ronald Reagan estime globalement que pour empêcher les aventures militaires soviétiques, les Etats-Unis et les autres puissances occidentales doivent renforcer leurs défenses.

M. Reagan entend supprimer la plupart des contraintes gouvernementales qui pèsent sur l'entreprise privée. Il s'est engagé à réduire les impôts de 30 pour cent en trois ans, à équilibrer re-

ettes et dépenses budgétaires si possible à partir de 1982, à rendre la responsabilité des budgets d'aide sociale aux Etats et aux Communes, qui recevraient des aides fédérales et décideraient eux-mêmes du montant des prestations et des conditions nécessaires pour y avoir droit.

Le nouveau président s'est par ailleurs dit hostile à la limitation de la vitesse des automobiles à 55 milles à l'heure (88 kmh). Il souhaite l'adoption d'un amendement constitutionnel interdisant l'avortement, le rejet de toute nouvelle loi constituant une discrimination à l'égard des femmes, l'institution d'un salaire minimum pour les jeunes, l'augmentation des dépenses militaires et des soldes des soldats, la nomination d'une femme à la Cour suprême, l'annulation du plafond de ressources pour le droit à la sécurité sociale des personnes âgées.

La réaction canadienne

OTTAWA (PC) — L'élection du républicain Ronald Reagan à la présidence des Etats-Unis compliquera sensiblement les relations commerciales entre ce pays et le Canada qui doit "se préparer à des négociations difficiles".

C'est ainsi que le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, a réagi à la victoire de M. Reagan qu'il prévoyait d'ailleurs "depuis un certain temps déjà".

M. MacGuigan a précisé que "les problèmes commerciaux seront les plus graves à résoudre avec les Etats-Unis", alors qu'il rencontrerait les journalistes hier matin. Toutefois, le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures a souligné que le gouvernement canadien "n'aura pas d'idées précises quant au genre de politiques que mettra de l'avant l'administration du président Reagan tant que celui-ci n'aura pas nommé les membres de son cabinet".

De plus, M. MacGuigan n'exclut pas la possibilité de contacte spéciaux avec la nouvelle administration américaine une fois qu'elle entrera en fonction, en janvier, afin de soustraire le Canada à tout renforcement du protectionnisme en matière commerciale.

Parallèlement, M. MacGuigan s'est empressé de fermer la porte à toute possibilité d'un marché commun énergétique continental avec les Etats-Unis comme l'avait souhaité M. Reagan au début de sa campagne électorale. "Nous tenons à entretenir, de bonnes relations avec les Etats-Unis dans le domaine de l'énergie mais nous ne voulons pas d'une politique commune qui serait, nous le craignons comme le Mexique, dictée par Washington", a-t-il affirmé.

Le ministre de l'Energie, M. Marc Lalonde, en réponse au chef du Nouveau parti démocratique, M. Edward Broadbent, a repris sensiblement les mêmes propos à la Chambre des communes en après-midi hier.

Bush à la vice-présidence

WASHINGTON (AP) — George Bush est honnête: il avoue qu'il faut un orgueil démesuré pour briguer les plus hautes responsabilités politiques et il ne cache pas que sa devise est d'être le meilleur. "J'ai été amené à faire énormément de choses dans ma vie", déclare-t-il un jour. "Je crois en toute confiance être meilleur que les autres, mais je n'ai pas pu le prouver".

Cette année encore, il a dû se contenter d'être le numéro deux du parti républicain et de faire équipe avec celui-là même dont il avait contesté jusqu'au bout l'investiture: Ronald Reagan.

Mais une fois qu'il accepta ce rôle de candidat à la vice-présidence, cet ancien directeur de la CIA s'y donna à fond, apportant à la campagne Reagan ses grandes qualités d'organisateur et surtout une énergie telle qu'il doit, à 56 ans, prévoir tous les jours un moment de détente au milieu de ses activités, sous peine de ne jamais s'arrêter.

Il apporte aussi au candidat républicain son expérience de politique étrangère, et il a d'ailleurs dû faire appel à toutes ses qualités de diplomate lorsqu'il se rendit en Chine durant la campagne présidentielle pour tenter de convaincre les dirigeants de Pékin des bonnes intentions de son co-listier.

Né le 12 juin 1924 dans le Massachusetts d'un père sénateur, George Bush fut à 18 ans un des plus jeunes pilotes américains engagés dans la Seconde Guerre mondiale, durant laquelle il reçut d'ailleurs une des plus hautes distinctions de l'armée de l'air américaine.

Il échoua en 1964 et en 1970 alors qu'il se présentait au Sénat, se rattrapant toutefois par deux mandats à la

Chambre des représentants, en 1966 et 1968.

Sa carrière diplomatique débuta en 1970, année où le président Richard Nixon le nomma ambassadeur aux Nations-Unies. Il y servit jusqu'en 1973 et, après une sorte d'intermède à la direction du comité républicain, partit pour Pékin où il mit sur pied le tout premier bureau de liaison américain qui fonctionna de 1974 à 1976, avant que l'administration Carter ne prenne le relais en reconnaissant officiellement la République populaire.

De retour aux Etats-Unis, il prit en charge la direction de la CIA de janvier 1976 à février 1977.

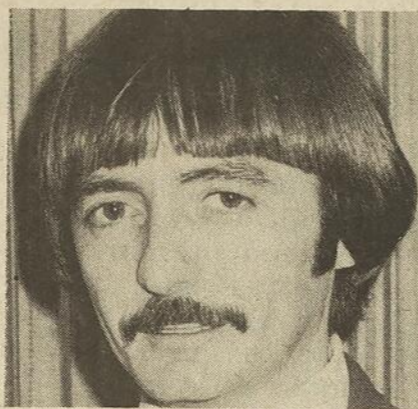


George Bush, ancien directeur de la CIA, qui devient vice-président.

Les partielles dans Brome-Missisquoi

Ravenelle dépose sa politique agricole

COWANSVILLE (JdB) — Se présentant comme un valeur sûre pour défendre les droits de tous les agriculteurs, le candidat unioniste dans Brome-Missisquoi, M. Pierre-Paul Ravenelle, a dévoilé, lors d'une conférence de presse, les grandes lignes de sa politique agricole.



M. Pierre-Paul RAVENELLE

"L'agriculture est, affirme-t-il, un agent essentiel à la sécurité économique du Québec, cependant, comme ce secteur d'activités est soumis à des règles bien particulières, tributaire des intempéries, des pertes de cheptel, des fluctuations du marché, l'Etat doit assurer à l'agriculteur une protection de son revenu, lui donner les moyens financiers et techniques pour qu'il puisse s'équiper en machinerie et améliorer la productivité de sa terre".

Dans un premier temps, M. Ravenelle suggère une spécialisation plus grande des agriculteurs, compte tenu des caractéristiques propres à chaque région, ce qui implique une prise en charge du milieu par lui-même et l'appui du ministère de l'Agriculture,

par le développement d'usines de transformation agro-alimentaires et par un système sévère d'inspection sur les entrées extérieures.

Le programme de politique agricole, déposé par le candidat unioniste est solidement charpenté, axé sur quatre ou cinq points essentiels.

Tout d'abord, M. Ravenelle préconise l'établissement d'un plan enregistré d'épargne agricole, l'augmentation des prêts agricoles, à un taux préférentiel, jusqu'à concurrence de \$250.000, deux mesures susceptibles, selon lui, d'assurer au monde agricole, une relève compétente et ambitieuse.

Au niveau du zonage agricole, le candidat de l'Union nationale affiche une attitude très claire, en mettant de

s'interroge, "appartient-il aux syndicats, surtout dans une situation de monopole de contrôler la commercialisation des produits agricoles?"

"Je crois, répond-t-il, qu'il faudrait procéder à une réévaluation de la situation monopolistique dont jouit l'UPA à l'heure actuelle et consulter les agriculteurs sur l'opportunité de la présence de plus d'un syndicat dans le domaine agricole. Je crois aussi qu'il faudrait étudier sérieusement l'opportunité de dissocier la syndicalisation de la commercialisation des produits agricoles".

M. Ravenelle considère également comme très important d'accéder à un certain degré d'auto-suffisance, aussi estime-t-il urgent d'appuyer les agriculteurs par le développement d'usines de transformation agro-alimentaires, de miser sur la recherche et le

développement pour se doter de techniques propres à notre environnement et à nos besoins, d'améliorer et de réorienter le système des avisés techniques régionaux, et enfin d'intensifier la recherche de nouveaux marchés.

Reconnaissant la place prioritaire qu'occupe l'agriculture dans Brome-Missisquoi comme dans l'ensemble du Québec, "il est temps, précise-t-il, de fournir à l'agriculteur les moyens de bénéficier d'un niveau de vie à la mesure de son travail, d'assurer par le fait même l'auto-suffisance alimentaire de notre population."

L'optique qu'il met de l'avant n'a rien du "pelletage de nuages", elle se veut réaliste, solidement ancrée, c'est une optique qu'il s'apprête à défendre avec détermination s'il devenait député de Brome-Missisquoi.

Bromont

Le mystérieux intervenant toujours recherché

BROMONT (JdB) — La Sûreté municipale de Bromont a bel et bien été saisie d'une plainte pour assaut, déposée par le conseiller Jean Moyen contre un individu présumé nommé Richard Lussier, résidant à Bromont.

Si aucun élément nouveau n'est survenu, hier, dans cette affaire, par contre, M. Moyen devait préciser que la police bromontaise poursuit toujours son enquête en vue de procéder à l'identification de ce mystérieux intervenant, si bien documenté, qu'il a malmené lundi soir, à la sortie du Centre sportif et culturel.

Cet intervenant n'aurait pas encore été retrouvé à date par les forces policières.



Les clowns étaient là

Déjà une étape de l'année scolaire est passée; étape qui dans le cadre du programme de français, a surtout été consacrée au cirque. Pour marquer la fin de cette étape d'une façon toute particulière, les écoliers de J.B. Larocque à Cowansville ont monté un spectacle essentiellement axé sur le cirque, on a pu voir des magiciens, des coupeurs d'enfants, l'homme le plus fort du monde sans compter les jongleurs, les trapézistes, les chiens savants. Chaque enfant a été à la fois acteur et spectateur, la tenue de clown presque une obligation.

André St-Martin

Claudette St-Martin

Boutique du Foyer
de Granby inc.

393 Boul. Boivin, Granby, 378-5281

HOTEL ST-PAUL
ST-PAUL D'ABBOTSFORD

EN SPECTACLE CETTE SEMAINE

SIMON ROY
Chanteur Western

SPECTACLE
10h30 et 1h00 A.M.

Pour réservations: **379-5252**

SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

Guy Coulombe, prés.

Coulombe & Fils inc.
226 ROBINSON, SUD
GRANBY
375-2080

HUILE A CHAUFFAGE

- DOMESTIQUE, COMMERCIALE, INDUSTRIELLE
- LIVRAISON AUTOMATIQUE (POUR VOTRE CONFORT ET SECURITE)
- NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE VOS FOURNAISES PAR DES EXPERTS

ENTREPRISE GRANBYENNE A 100%

HOTEL WATERLOO

539-2443

6167, FOSTER - WATERLOO

ORCHESTRE LES "HUSBAN"

Orchestre ROCK

Tous les jeudi - vendredi - samedi de 9h00 à la fermeture

Cinemas LES GALERIES DE GRANBY
40-74 EVANGELINE 378-4623

NIMITZ CINEMA 1	AUSSE	L'ESPION QUI M'AIMAIT
THE HUNTER CINEMA 2	AUSSE	A GREAT MOVIE
4e SEMAINE LES CHIENS CHAUDS CINEMA 3	AUSSE	LA TOUBIB SE RECYCLE

Voleurs vite arrêtés

ST-CESAIRE (GT) — Deux résidents de St-Césaire, Sylvain Lefebvre et Daniel Murry, ont été appréhendés par la Sûreté du Québec, détachement de Marieville, mercredi matin, en rapport avec un vol à main armée perpétré la veille au soir au garage Généreux, de St-Césaire.

Deux individus, armés de fusils à plomb et portant cagoules, s'étaient alors emparés d'une somme d'environ \$300, avant de prendre la fuite à pied.

L'arrestation des suspects, rendue possible grâce à la collaboration de la Sûreté municipale de l'endroit, a permis de retrouver l'argent et les armes. Quant aux deux individus appréhendés, ils ont été incarcérés en attendant de comparaitre en Cour.

SOLD DE 60^e anniversaire

à l'occasion du 60^e anniversaire de Taylors, nous vous offrons une très grande sélection de vêtements sports, robes, costumes et accessoires réduits de

\$ 20% à 60%

Estée Lauder

Si vous avez le goût de modifier votre apparence, c'est maintenant le temps d'agir. Venez tout simplement au comptoir de produits de beauté Estée Lauder qui vient tout juste d'ouvrir chez Taylors.

Les Galeries de Granby 378-9801

MAGASIN POUR DAMES

DISCOTHEQUE
Jeu - Ven Samedi - Dim.

Drop 27

166 Cowie Granby
Les 6-7-8-9 nov.

le plateau
LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE

CETTE SEMAINE EN VEDETTE

MAXX

SPECTACLES
9.30 — 11.30 — 1.30 a.m.
Admission le samedi seulement

L'autobus scolaire impliqué dans un accident Une défectuosité qu'on ne pouvait voir à l'oeil nu

COWANSVILLE (GV) — L'inspection mécanique de l'autobus transportant une quarantaine d'étudiants impliqué dans l'accident survenu vendredi dernier à l'intersection du Boulevard Jean-Jacques Bertrand et de la rue Rivière, à Cowansville, a révélé certaines défectuosités, mais rien pour expliquer le fait que le véhicule ait pu soudainement manquer de frein.

C'est ce qu'a laissé entendre le propriétaire des Autobus Bromont Inc., M. Réal Brais, au lendemain de l'inspection effectuée par un mécanicien du département de vérification mécanique du ministère des Transports du Québec suite au remisage du véhicule ordonné par la Sûreté municipale de Cowansville dans les heures suivant sa collision avec deux automobiles.

Au ministère, on n'a fourni aucun renseignement concernant cette

inspection. Un officier a simplement indiqué que le rapport du mécanicien était confidentiel et qu'il fallait s'adresser au transporteur, « qui a reçu copie de l'acte », pour obtenir de l'information.

Défectuosité

Le propriétaire de l'autobus — qui incidemment n'a guère apprécié que cet accident ait fait la une de notre édition de samedi et encore moins le titre qui coiffait l'article — a pour sa part précisé que l'inspecteur du ministère

Selon lui, ce dernier n'a pu toutefois trouver d'explication à cette perte de pression. « Nous avons découvert la cause après avoir ramené l'autobus au garage de la compagnie. Nous nous sommes alors rendu compte que la partie interne du boyau qui achemine la pression d'air du moteur au vacuum s'était détériorée, chose que per-

sonne ne pouvait voir à l'oeil nu. Cela a créé une obstruction empêchant de maintenir une pression constante dans le « booster » qui actionne les bandes de freins », d'explique M. Brais.

Ceci dit, il a poursuivi en signalant que certaines défectuosités mineures avaient également été relevées par l'inspecteur, comme le man-

que d'étanchéité d'une partie de la bande de caoutchouc entourant la portière de secours et une lame de ressort brisée.

« Tout sera réparé pour ce soir. Ainsi, nous pourrions remettre l'autobus sur la route dès qu'il aura été de nouveau inspecté », de conclure un M. Brais pressé d'en finir avec cette histoire.



Nouveaux élus à Dunham

A la suite des élections qui se sont déroulées dimanche à Dunham, de nouvelles figures feront leur apparition au conseil municipal, ce sera le cas notamment de M. Jacques Hillman, élu au siège No 5; et de M. Raymond Bou-

chard, élu au siège No 1. Quant au maire, Pierre Bernier, c'est son second mandat qu'il vient de décrocher alors que M. Yvon Braut, élu au siège No 3, referra surface à la table du conseil, après un an d'absence.

Ca monte!

Les travaux de construction du Centre d'achats Carrefour Bromont progressent, les murs sont maintenant montés et donne une idée précise de ce que sera la première phase de construction, qui abritera, entre autres, l'hôtel de ville. Bromont y occupera une superficie de 5,500 pieds carrés pour une durée de dix ans.



**LA 13e HEURE
12H00 à 13H00**

Radio journal
nouvelles
du sport,
avis de décès
commentaire et
entrevue
quotidienne

MICHEL BENOIT

7800

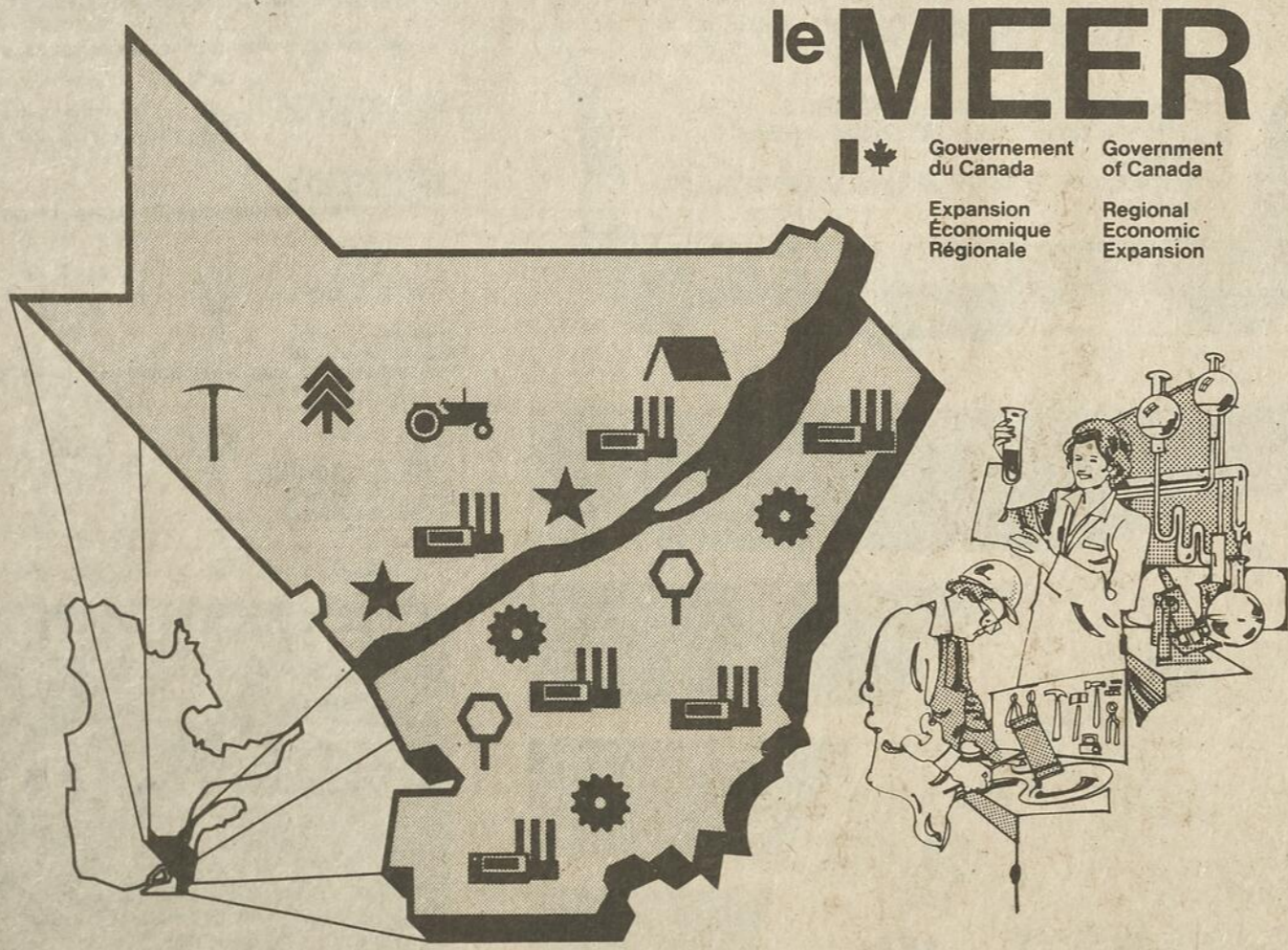
Coup d'oeil

Une seconde pour Sodeq!

FARNHAM — Vendredi, la Sodeq du Bassin du Richelieu lancera sa seconde édition d'obligations à Farnham. Le directeur général de la Sodeq, M. Jacques Laporte, de Saint-Jean, sera de passage au Restaurant Opéra où aura lieu la rencontre de toutes les personnes intéressées à l'achat des titres de la Sodeq, dans la Montérégienne. Le lancement aura lieu à 13 heures 30.

Soirée récréative

SAINT-DOMINIQUE — Le Club de l'âge d'or de Saint-Dominique organise une soirée récréative pour samedi, le 8 novembre, à 20 heures, dans la salle de gymnase de l'école locale. Wellie Lepage fera, à cette occasion, les frais de la musique et un buffet froid sera servi à la fin de la soirée.



le MEER

Gouvernement du Canada / Government of Canada
Expansion Economique Régionale / Regional Economic Expansion

Au service de la région

De concert avec les autorités locales et le gouvernement du Québec, le MEER a déjà consacré depuis 1969 près de \$500 millions au développement du Centre du Québec et entend ainsi demeurer un partenaire actif et attentif aux besoins de la région. Le MEER a été heureux de contribuer entre autres:

- à l'établissement, à l'agrandissement et à la modernisation d'industries manufacturières diverses \$212,1 millions
- ★ à l'aménagement urbain et au développement social ainsi qu'aux infrastructures routières et autres \$158,4 millions
- ♀ à l'amélioration du domaine des transports, particulièrement en ce qui concerne le réseau routier régional \$68,5 millions
- ⚙ à la mise en place d'infrastructures d'accueil dans les parcs industriels: aqueducs, pavage de rues, éclairage, etc. \$19,1 millions
- ▲ à l'aménagement de parcs provinciaux, à l'amélioration de bases de plein air et de camps de vacances ainsi qu'à la mise en place de diverses infrastructures d'accueil \$12,5 millions
- 🌲 à la construction de voies d'accès en forêt et à la réalisation de programmes de reboisement et de sylviculture \$11,1 millions
- T à la mise en valeur des richesses minières par la réalisation de travaux de recherche et d'exploration \$2,8 millions
- 🚜 à la restructuration de terres agricoles, à l'accroissement de la production, à la modernisation d'usines de transformation et au développement de coopératives agricoles \$2,6 millions

QUEBEC
Immeuble Claridge
220, av. Grande Allée est
Bureau 820
Québec, Québec
G1R 2J1
(418) 694-4670

Canada

L'EXPOSITION CHEZ LE GEANT DU MEUBLE HARVEY & RACINE OBTIENT UN GRAND SUCCES



Cette année encore, l'exposition du Meuble chez HARVEY & RACINE a obtenu un succès sans précédent. Comme en témoigne ces deux documents, il y avait forte affluence en ce dimanche, 2 novembre au géant du meuble de la région. Il est vrai d'ailleurs que toutes les dernières nouveautés dans ce domaine étaient là. M. Laurent Forand, co-propriétaire, vous invite à venir voir la nouvelle collection de meubles 1981, elle saura vous satisfaire.

(Publi-reportage)

Non-fraîcheur de 40% des oeufs vendus au Québec Fedco demande au gouvernement d'enquêter sur les accusations

MONTREAL (PC) — Suite à une accusation de la Coop des consommateurs de Montréal (CCM) à l'effet que 40 p.c. des oeufs vendus au Québec sont plus vieux que le mois indiqué, la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation (Fedco), particulièrement visée, demande au gouvernement d'instituer une enquête.

"Nous croyons que cette intervention s'impose pour rétablir la réputation des producteurs québécois et de leur fédération à la suite des affirmations farfelues et erronées diffusées par la CCM, affirme M. Ovila Lebel, président de Fedco.

"Cette enquête devrait également

éclaircir les dessous de la prétendue étude publiée par Cooprix Information afin que le consommateur sache quels intérêts se cachent derrière cette campagne de salissage supposément entreprise dans l'intérêt des consommateurs", ajoute-t-il.

Au plus fort de la querelle qui opposait la Fédération à l'Association des producteurs d'oeufs du Québec (APOQ) il y a deux ans, M. Lebel révélait que les quatre magasins Cooprix de la région métropolitaine n'achetaient aucun oeuf de Fedco, l'agence de commercialisation accréditée auprès de la Régie des marchés agricoles du Québec suite à un référen-

dum auprès des producteurs. Cooprix achetait plutôt de l'Ontario ou des producteurs indépendants représentés par l'APOQ.

Le secrétaire de Fedco, M. Bertrand Cloutier, a dit hier que les magasins Cooprix achètent aujourd'hui de l'agence, mais dans une proportion de beaucoup inférieure à 50 p.c. de leurs besoins.

Malgré un système de contingentement national qui limite leur expansion, les producteurs québécois, sous Fedco, ont réussi à porter ce taux à 73 p.c. "à cause même des garanties de fraîcheur additionnelle que leur agence de distribution est en mesure d'offrir".

Surplus

Quant aux surplus d'oeufs retirés du marché par Fedco, ils ne sont pas de l'ordre de 20 p.c. comme l'affirme la CCM, mais plutôt de 5.13 p.c. pour 1979 et de 10.38 p.c. pour les neuf premiers mois de 1980.

Ces données comprennent pour la moitié environ les oeufs des producteurs-classeurs, ce qui ramène à environ 5 p.c. les surplus des producteurs qui livrent leurs oeufs à Fedco.

M. Cloutier explique, de son côté, que la classification chez Fedco, contrairement à ce qui se passe ailleurs, se fait sous la surveillance constante du service d'inspection d'Agriculture Canada.

Cette inspection empêche également la vente d'oeufs originaires d'ailleurs au Canada ou des Etats-Unis — puisqu'en période de pointe, Fedco doit faire appel à l'étranger — dans des boîtes mal identifiées, comme le prétendait récemment un porte-parole de l'APOQ.

M. Lebel conclut que la CCM, qui jouit d'une réputation suffisante pour convaincre les consommateurs "même lorsqu'elle dit n'importe quoi", a fait preuve d'un manque total de sérieux. Et il prie le gouvernement d'étudier pourquoi et comment elle a pu se livrer à une "charge aussi gratuite contre Fedco".

Parti-pris

En réclamant l'intervention gouvernementale dans le dossier de la fraîcheur des oeufs des producteurs-membres de la Fédération, M. Lebel estime qu'il n'est pas besoin d'attendre les résultats de l'enquête pour découvrir le parti-pris de la CCM et la fausseté de ses affirmations.

D'une part, note-t-il, suite à l'inspection de 50 douzaines d'oeufs ayant révélé un taux de 40 p.c. de plus de quatre semaines, la Coop conclut, par "un raisonnement purement théorique", que Fedco en est le responsable à cause d'une structure trop centralisée.

"En fait, l'originalité de Fedco repose précisément sur le fait que le service à la clientèle est offert à partir de 10 postes de classification distribués à travers le Québec. Contrairement à ce qui se passe dans bien d'autres régions du monde, on évite ainsi la centralisation des oeufs aux mains d'intermédiaires qui les réachètent par la suite souvent vers les régions mêmes où ils ont été produits."

M. Lebel corrige également une donnée de la CCM à l'effet que le taux d'autosuffisance du Québec en oeufs est de 55 p.c.

Les flegmatiques Anglais intéressés à notre constitution

Par Frank MACKAY

LONDRES (PC) — L'opinion britannique commence à s'intéresser au rapatriement de la constitution canadienne.

Trois grands journaux ont consacré des éditoriaux à la question: The Times, The Financial Times et The Guardian.

Il y a eu, de plus, quelques lettres de lecteurs et certains commentaires d'hommes politiques.

A l'exception de l'éditorial du Guardian, la réaction britannique sur le débat constitutionnel semble plutôt défavorable au gouvernement Trudeau.

S'adressant à un Canadien, un litteur a ainsi résumé la situation: "C'est un peu fort, ne trouvez-vous pas, de nous demander de vous aider avec votre constitution?"

Notant, dans le Times, une lettre du secrétaire de l'Anti-Slavery Society contre le rapatriement de la constitution canadienne, plusieurs se sont dit qu'il ne faudra pas attendre longtemps avant que les adversaires de la chasse aux phoques emboîtent le pas.

Deux hommes politiques ont reçu des lettres de Canadiens sur le sujet. Ce sont le travailliste David Ginsburg, qui a déjà fait des reportages pour la CBC, et le conservateur Anthony Kershaw, président du comité parlementaire sur les affaires étrangères.

Pour un autre député, le travailliste George Foulkes, qui était membre de la délégation de parlementaires britanniques qui a visité le Canada en juillet dernier, il devrait normalement s'agir d'un "reliquat de colonialisme dont on voudrait se débarrasser le plus rapidement et le plus discrètement possible".

"Mais, a-t-il ajouté, tel ne semble pas vouloir être le cas."

Plusieurs travaillistes ne sont pas sans réaliser qu'un long débat sur la question canadienne pourrait nuire au gouvernement conservateur de Mme Margaret Thatcher.

Qu'arrive-t-il du gouvernement canadien dans tout cela, convaincu qu'il est que la requête de rapatriement va être acceptée facilement?

Selon M. Ginsburg, les assurances qu'on a données au gouvernement canadien ne valent pas grand-chose.

Le gouvernement conservateur, tout d'abord, ne peut pas prévoir la conduite de ses membres à la Chambre des lords, comme des votes récents l'ont démontré.

Quant à l'opposition travailliste, ses membres sont tout simplement incontrôlables, de l'aveu même de M. Ginsburg.

Clientèle collégiale d'ici 1987

Diminution probable de 30%

QUEBEC (PC) — Après la baisse de clientèle enregistrée aux niveaux d'enseignement élémentaire et secondaire au cours des dernières années on doit maintenant s'attendre à une diminution de 30 pour cent au niveau collégial d'ici 1987.

C'est ce qui ressort des prévisions faites par le sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation, M. Roland Arpin, dans la dernière livraison du mensuel Informeq, publié par le MEQ.

Selon lui, le nombre des étudiants inscrits dans les cégeps passera de 120,000 à 84,000 au cours des sept prochaines années.

Les régions les plus touchées seront le Saguenay-Lac-Saint-Jean, avec une baisse de 44 pour cent, ainsi que le Bas-Saint-Laurent et la région de Trois-Rivières qui connaîtront des diminutions de 41 pour cent.

Pénurie d'ingénieurs miniers au Canada

QUEBEC (PC) — L'industrie canadienne des mines et de la métallurgie ne parvient pas à combler entièrement ses besoins d'ingénieurs miniers actuellement.

C'est ce que soutient le directeur adjoint du département des mines et de la métallurgie de l'université Laval, M. Claude Bourgoïn.

Au cours d'une entrevue, à l'occasion de la remise de neuf bourses de la Fondation de l'industrie minière cana-

dienne à des étudiants de l'université Laval, M. Bourgoïn a déclaré que le domaine de la métallurgie est l'un des rares aujourd'hui où l'on ne trouve pas de diplômés chômeurs.

Selon lui, relativement peu d'étudiants

s'engagent dans ce secteur. Le département de métallurgie de l'université Laval, le second en importance au Canada après celui de l'université Queens, à Kingston, ne compte qu'une centaine d'étudiants dont 35 nouvelles inscriptions.

Encouragez nos annonceurs

MOTEL Bernard

CHEMIN ST-PAUL

Bar-Salon Danseuses, stripteaseuse nue.

Ouvert 2h. p.m. à 3h. a.m. 7 jours

JEUDI à SAMEDI

ELUSIA

Stripteaseuse

Spectacle: 9H30 - 11H30 - 1H30 A.M.

Volkswagen présente la toute nouvelle Jetta



Le confort familial. La technique des années '80.

La Jetta de Volkswagen loge confortablement 4 adultes et possède un immense coffre à bagages de 630L (22,2 pi. cu.). Elle est tout ce qu'il y a de plus Volkswagen aux points de vue économie, qualité, robustesse et performance.

Au point de vue technique, elle est d'avant-garde. Sa traction avant, sa suspension à roues avant et arrière indépendantes et son moteur à injection d'essence ajouteront à votre plaisir de conduire. Faites-en l'essai. Très bientôt.

Ne vous contentez pas de moins.

Vente, pièces et service

Tél.: 372-4763

385, rue DUFFERIN

GRANBY

André Gaudet, prop.

OVILA BERNARD

le géant du pneu



LE GÉANT DU PNEU RECOMMANDE LE XM+S DE MICHELIN!

Chez le Géant du pneu, nous avons reçu notre stock de pneus d'hiver. Nous en avons de toutes les sortes à tous les prix. Mais en tant que spécialistes, nous vous recommandons le Michelin d'hiver. Grâce à ses avantages techniques, le XM+S de Michelin vous permet d'affronter toutes les conditions d'hiver... c'est le vrai pneu d'hiver complet!

Pour votre sécurité, roulez Michelin chez un vrai spécialiste: **LES PNEUS OVILA BERNARD INC.**

LE GÉANT DU PNEU!

HEURES D'AFFAIRES DU GARAGE:

du lundi au vendredi: 8 heures à 21 heures

SAMEDI: 8 heures à midi

LES PNEUS OVILA BERNARD INC.

1015 rue Principale, Granby Téléphones: 378-7488 378-7968 378-7969

SERVICE

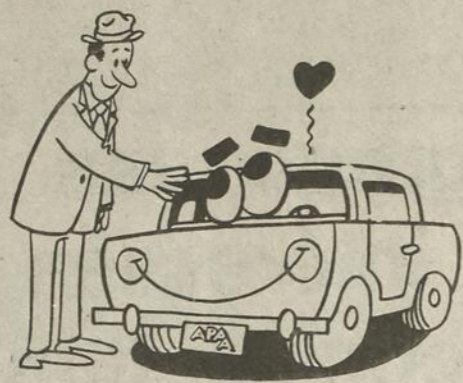


OUVERT 24 HEURES PAR JOUR 7 JOURS PAR SEMAINE

MICHELIN

LA VOIX DE L'EST — JEUDI 6 NOVEMBRE 1980 — PAGE 7

L'entretien de votre voiture



Les mises au point d'hiver en huit étapes

Posséder une automobile qui donne son plein rendement exige que son propriétaire veille régulièrement à son entretien, en faisant les mises au point nécessaires d'automne et de printemps.

Que vous vous engagiez vous-même à le faire ou que vous en laissiez la responsabilité à votre garagiste, voici les huit étapes importantes à connaître.

Etape 1: Le système à essence

Pour une bonne combustion, le carburateur doit être enlevé (dans les anciens modèles) périodiquement, et une remise à neuf doit être envisagée tous les 3 ou 4 ans. Une vérification de l'étrangleur, du ralenti et du mélange air-essence s'impose, afin d'éviter que l'essence ne brûle inutilement. Pour déceler

toute trace de saleté ou de poussière, aidez-vous d'une lampe. Si la lumière ne passe pas au travers de votre filtre à air, il est à conseiller de le remplacer. Si c'est un filtre à air à bain d'huile que vous possédez, cette huile doit être changée régulièrement et son récipient nettoyé à fond. Un filtre à essence doit être remplacé tous les 16 ou 20,000 kilomètres. Pour que le contrôle d'émission soit toujours aussi efficace et maintienne sa consommation d'essence, veillez à éviter l'encrassement.

Etape 2: Le système d'allumage

Il comprend les bougies, les câbles d'allumage, la bobine, le distributeur, les vis platinees et les condensateurs. Pour ce qui est des bougies, il faut vérifier leur bon écarte-

ment et voir à leur nettoyage. Les câbles d'allumage peuvent durcir, se fendre, devenir huileux ou encrassés. Ils doivent être remplacés régulièrement. Afin d'éviter un court-circuit ou des démarrages difficiles, une vérification de la bobine s'impose. Elle ne doit être ni fendue, ni écaillée et doit être parfaitement propre. Il en va de même pour le chapeau du distributeur. Il faut ajuster et remplacer si nécessaire les vis platinees et les condensateurs et veillez à effectuer un réglage d'allumage si la combustion n'est pas adéquate.

Etape 3: Le système de refroidissement

Le système de refroidissement, qui comprend le radiateur, le bouchon du

Etape 4: La lubrification
Les changements d'huile doivent être effectués tous les 2 à 10,000 kilomètres, les filtres à l'huile vérifiés tous les deux changements d'huile.

Etape 5: La mécanique
Il faut vérifier tout blocage possible dans la soupape de pré-combustion. Les raccords de la pédale de l'accélérateur doivent être bien serrés et bien lubrifiés. Pour éviter l'usure des soupapes, il faut éviter que la compression ne soit trop faible.

Etape 6: Le circuit électrique

La puissance de sortie de l'alternateur doit être vérifiée, ainsi que la constance uniforme du courant, le niveau d'eau des

batteries et leurs bornes d'entrée. Le bon fonctionnement du chauffe-bloc et le bon état du démarreur sont à vérifier.

Etape 7: Le système d'échappement
Il exige une révision complète régulièrement.

Etape 8: Rouage d'entraînement et de freins
Il comprend la boîte de vitesse, l'embrayage, le différentiel, le maître-cylindre et le frein à main. A vérifier. N'attendez pas que votre auto vous laisse tomber et vous coûte une fortune en réparations. Faites-la plutôt vérifier mensuellement.

voici une liste de vérifications qu'il peut être fort utile de faire à chaque semaine:

A l'extérieur du véhicule

1. Les pneus sont-ils gonflés convenablement, sont-ils usés?
2. Les phares et les feux sont-ils tous en parfait état?
3. Le bouchon du réservoir d'essence est-il bien fermé?
4. Les balais des essuie-glaces sont-ils endommagés ou craquelés?

Sous le capot

5. Vérifiez le niveau de l'huile du moteur.
6. Vérifiez si les courroies sont en bon état et bien tendues.
7. Les câbles de la batterie doivent être propres et bien serrés.
8. Le liquide du radiateur doit être au niveau approprié.
9. Assurez-vous que le réservoir du liquide de servo-direction est plein ou presque.
10. La même chose s'impose pour le maître-cylindre des freins.
11. Les amortisseurs doivent être vérifiés au moins une fois par mois.
12. Au ralenti, vous

devez vérifier le niveau du liquide de la boîte de vitesses automatiques.

Dans la voiture

13. Vérifiez les jauges et les voyants lumineux.
14. Examinez la pédale de frein en appuyant dessus pour voir si elle est ferme.
15. Vérifiez le frein de sûreté.
16. En déplaçant le véhicule, regardez par terre s'il n'y a pas de flaques produites par certaines fuites.

Garage Bouchard

Produits Gulf.

Mécanique générale -
balancement de roues - remorquage

189 rue Denison E., Granby - 372-1097

FAITES VERIFIER VOTRE SILENCIEUX POUR L'HIVER

On ne fait pas de bruit... On est partout
Garantie à vie sur silencieux nord-américain et importé
Garantie respectée dans plus de 100 ateliers au Canada

Estimation et installation gratuites

SILENCIEUX MINUTE

590 Boivin
Granby. 378-7671

CENTRE DU DEBOSSAGE & DE LA PEINTURE ENRG

EN CAS D'ACCIDENTS... NOUS FAISONS AFFAIRE AVEC TOUTES LES COMPAGNIES D'ASSURANCES

Jules Spooner, prop.
441 Principale, Granby

378-3737

OFFRE SPÉCIALE DE SUPER SERVICE EN 29 POINTS EN PRÉVISION DU MAUVAIS TEMPS

\$19.35

OU MOINS POUR LA PLUPART DES VOITURES DE TOURISME

LE SERVICE EST DE RETOUR

JEAN-PAUL AUBIN

- mécanique générale
- libre-service
- lave-auto et camionnette, automatique.

515 rue Principale, Granby. Tél: 378-9840

GARAGE GERARD ROY ENR.

mécanique générale
spécialités:

- air climatisé
- mise au point
- traitement à l'huile

GRATUIT: 1 graissage avec un traitement à l'huile

Gérard Roy, prop. 27 rue Aristide, Granby 378-8124

POUR EVITER DES DERAPAGES DESAGREABLES, CAUSES PAR DES FREINS DEFECTUEUX, CONSULTEZ DES SPECIALISTES

GRANBY CLUTCH AND BRAKE ENRG.

333 St-Valier, Granby, Qué.

Tél: 378-2332

(Nous sommes équipés pour faire des mises au point sur les autos qui sont munies de système anti-pollution)

LECLERC AUTO PARTS Inc.

Le plus grand centre de RECYCLAGE des Cantons de l'Est.

ACHAT ET VENTE D'AUTOS ACCIDENTEES DE MODELES RECENTS ET PIECES.

AILES D'AUTOS EN FIBRE DE VERRE

ST-ELIE D'ORFORD
Route 220, à 5 milles de Sherbrooke
(819) 569-2595 / 7502
Ligne directe avec
Granby, Waterloo, Cowansville: 372-6795

FAITES VERIFIER VOTRE SYSTEME DE SUSPENSION LE PLUS VITE POSSIBLE, CECI PEUT VOUS EVITER DES DERAPAGES DESAGREABLES, VOYEZ DES SPECIALISTES

RESSORTS D'AUTOS MÈNARD INC.

EXPERTS EN RESSORTS SUSPENSION - ALIGNEMENT BALANCEMENT

NOUS FAISONS AUSSI L'ALIGNEMENT DE VOTRE VOITURE, LE BALANCEMENT, LA SUSPENSION, ET LES FREINS.

1151 rue Principale Granby J2G 8C8 **378-4740 378-9903**

GARAGE ANDRE POIRIER ENRG.

SPECIALITES:

transmission automatique
mécanique générale
graissage et changement d'huile
système électronique
inspection dinavision

Nous sommes des spécialistes dans les transmissions automatiques

Confiez-nous votre moteur pour une inspection complète avant l'hiver.

Pour une inspection complète de votre voiture, passez nous voir au
41 St-Jude, chemin St-Paul, Granby, P.Q. Tél: 372-2674

POUR UN CHOIX DE PIECES ET D'ACCESSOIRES D'AUTO ET D'UN SERVICE DES PLUS RAPIDE, SIGNALEZ:

378-4631

En effet, chez GRANBY AUTO SUPPLY vous allez trouver une gamme complète des produits CILUX de CIL, les silencieux de fabrication canadienne WALKER, les bougies d'allumage, condensateurs, pointes, alternateurs et piles PRESTO-LITE, ainsi que les huiles à Valvoline.

Atelier ultra-moderne avec outillage complet pour rebâtir les moteurs de camions et autos de tous genres. Notre "crankshaft grindre" est tout ce qu'il y a de plus moderne et nous sommes en mesure de vous assurer la plus entière satisfaction. Vente de pièces et outillage pour mécaniciens.

M. Yvon PROVOST ET SON PERSONNEL QUALIFIE VOUS DONNENT RENDEZ-VOUS CHEZ...

Accessoires d'Auto Granby Inc.

(Granby Auto Supply Ltd.)

Le commissaire pourrait sévir encore plus

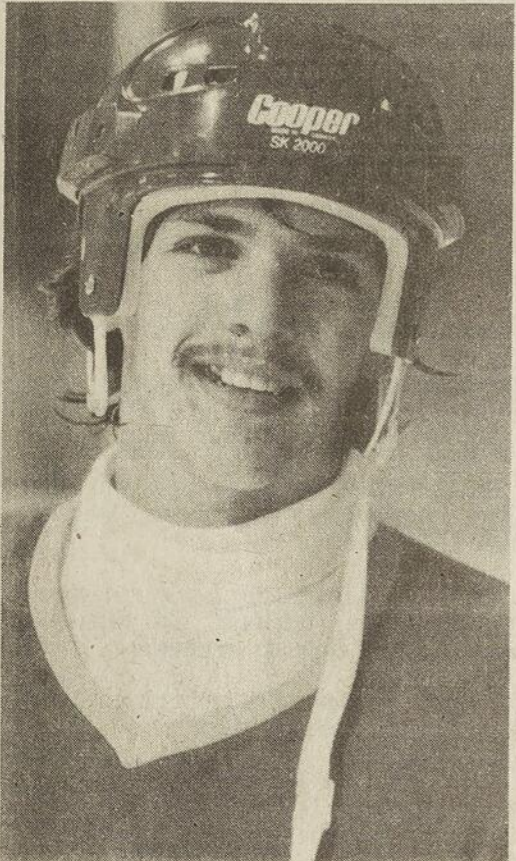
Sylvain Grondin, pas une joute mais trois joutes de suspension

Par André CYR

GRANBY — Le joueur de centre Sylvain Grondin sera pas en uniforme quand les Inouk sauteront sur la glace pour affronter John Abbott demain soir au Palais des sports.

Grondin, qui a purgé une joute de suspension vendredi dernier quand les Inouk l'ont emporté contre Sorel-Tracy, devra en passer au moins deux autres dans les mêmes conditions.

Si on avait cru tout d'abord chez les Inouk, suite aux incidents qui ont entouré la visite aux Rebels de Rosemont la semaine dernière, que Grondin serait suspendu que pour un match après avoir écopé d'une pénalité extrême inconnue, on est beaucoup moins heureux aujourd'hui.



(Photo Serges Ruel)

Sylvain Grondin voulait se rincer la bouche... ça lui coûte trois matches de suspension!

Les règlements de la Ligue Intercollegiale AA ne laissent aucune chance. Ainsi, Grondin, en plus de se mériter une pénalité extrême inconnue, avait vu l'officiel de la rencontre lui donner une punition de match pour avoir craché en direction du joueur Colletta de Rosemont.

Grondin, lui, souligne qu'il n'a jamais craché sur le joueur en question mais qu'il se rincerait la bouche avec du sang après avoir reçu un coup de Colletta.

Et comme un règlement du circuit stipule qu'un joueur qui reçoit une punition de match doit être suspendu pour les trois prochaines joutes, Grondin se verra donc dans l'obligation d'assister aux pressées de ses coéquipiers du haut des estrades demain contre John Abbott et vendredi prochain contre le Collège Militaire Royal (les deux joutes seront disputées à Granby).

Cette histoire n'a pas fait l'affaire du responsable du Service des sports du CEGEP, M. Gilles Fortin.

"Nous avons envoyé un rapport de deux pages à la FASCQ (Fédération des Associations Sportives et Collégiales du Québec), expliquant que le travail de l'officiel Nick Verrilli Jr a tout simplement été pourri en ce qui concerne ce match, a laissé entendre M. Fortin. Il ne rendait pas les décisions au bon moment et a perdu le contrôle du match, ce qui a entraîné une certaine animosité entre les joueurs des deux équipes et un sentiment de frustration. Si plusieurs équipes indiquent à la FASCQ le mauvais travail de cet officiel, la FASCQ se verra alors obligée de demander à l'arbitre en chef de ne plus faire travailler Verrilli lors des matches de la Ligue Intercollegiale AA. Même les instructeurs des Rebels de Rosemont n'en revenaient tout simplement pas de la contre-performance de Verrilli ce soir-là (le 29 octobre)".

Mais le rapport de M. Fortin pourrait avoir un autre effet. Celui d'amoindrir la peine de Grondin, puisque le commissaire de la Ligue Intercollegiale, M. Rosaire Corbin, a le pouvoir d'ajouter quelques autres joutes de suspension à la sanction du joueur de centre. En acceptant le rapport du clan granbyen, M. Corbin pourrait alors "oublier" de renchérir sur la sanction déjà en cours...

Du nouveau chez le Fleur de Lys

Beauchemin, Fortin et Ducharme à la rescousse

Par Gaétan Roy

GRANBY — Ça commence à bouger et ce n'est pas fini.

Voilà ce qui se dégage des entretiens que nous avons eu avec les responsables du Fleur de Lys de Granby, de la ligue des Monts-Labatt, un circuit de hockey intermédiaire.

Il faut dire que les dirigeants ont de quoi vouloir insister pour que les choses changent: dernier rang au classement de la ligue; un seul point depuis le début de l'année en vertu d'un match nul en quatre sorties (avec un peu de chance puisque les visiteurs menaient 6-0), trois revers d'affilée et par des comptes décisifs (7-3, 4-0 et 9-6); seulement 15 buts marqués depuis le début de la campagne contre 26 buts accordés, ce qui représente la plus faible moyenne défensive de la ligue... Un peu décevant, compte tenu que l'équipe devait en être une réputée pour sa défensive!

"Il faut faire quelque chose, laissait entendre l'instructeur Alain Balthazar. Non pas que nous prenions panique si rapidement, mais il est temps de se réveiller et d'en gagner une". Dans le but d'apporter du renouveau dans l'équipe, Richard Fortin a déjà pris la décision d'abandonner son poste de gérant général et de revenir comme

joueur au sein de l'équipe. Jocelyn Compagnat le remplace comme gérant général. De plus, Mario Lachance a déjà effectué un retour dimanche dernier et sa présence s'est déjà fait sentir favorablement. Ce soir, alors que le Fleur de Lys visitera Saint-Pie à l'aréna de Saint-Césaire, les défenseurs Jocelyn Ducharme et Robert Beauchemin pourraient être en uniforme.

Mais ce n'est pas tout. D'autres décisions restent à prendre. "Plusieurs joueurs jouent nerveusement à cause de l'insécurité dans laquelle ils sont placés. Tout sera réglé, définitivement je l'espère, à compter de lundi prochain. Ensuite, il ne devrait plus y avoir ce genre de problème", révélait Balthazar.

L'instructeur a souligné que, dimanche dernier, sa troupe n'avait pas fourni le rendement nécessaire, surtout en échec-avant. "Nous avons mal joué. Nous étions sans vie. A l'avenir, il faudra mettre l'accent sur l'échec-avant".

Changement

En vue du match de ce soir, quelques joueurs céderont leur chandail aux quelques nouveaux. Ainsi, René Delorme ne sera pas à Saint-Césaire, retenu à Montréal par ses études. De plus, Alain Balthazar nous a confirmé que Roger Fortin, Richard Nadeau et Marcel Auger ne seront pas en uniforme.

Par ailleurs, nous avons appris que le gardien Doris Morin a

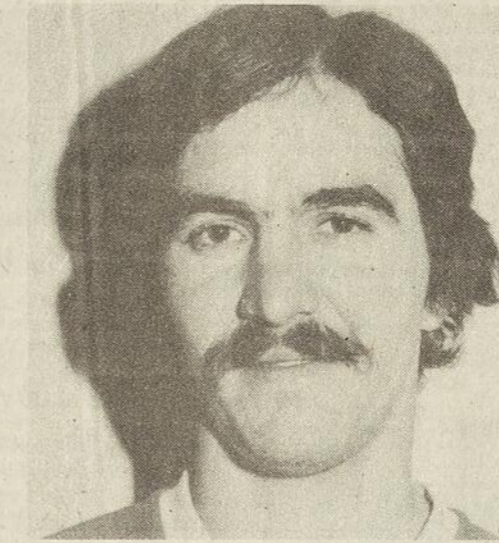
été victime d'une fracture à une côte et ne devrait pas pouvoir revenir à son poste avant deux autres semaines. Le jeune Yves Paquette, qui a bien fait en troisième période du match de dimanche, sera envoyé devant les buts ce soir, à Saint-Césaire, quand les Cobras de Saint-Pie recevront les Fleurdelisés à compter de 20 heures. Yvon Roy agira à titre de réserviste.

Dans l'espérance, encore une fois, de secourir ses joueurs, Balthazar a apporté quelques modifications à ses tris. Ainsi, Alain Chaput sera appelé à jouer sur deux lignes. On le retrouvera donc tantôt aux côtés de Paul Thibert et Mario Lacasse, tantôt avec Réal Gamache et Gaétan Breton. On reverra

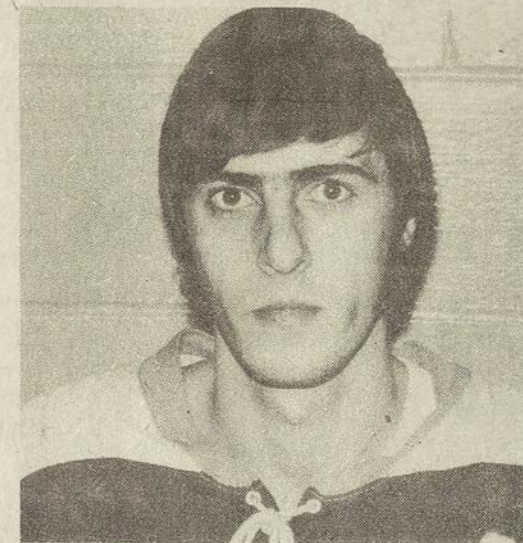
aussi le trio le plus dangereux du Fleur de Lys l'an dernier quand Richard Fortin, Jean-Claude Duguay et Mario Lachance seront réunis. Enfin, Denis Dumas, Marc Alarie et Jean-Pierre Guévin demeureront ensemble.

Du côté de la défensive, Balthazar veut voir Michel Voinson et Mario Gagné évoluer ensemble, tandis qu'il réunira Robert Beauchemin et Jocelyn Ducharme. Rock Tardif agira comme cinquième défenseur.

Pour prouver sa volonté de remonter la pente, l'instructeur a souligné qu'il avait "toujours participé aux séries d'après-saison et ce n'est pas cette année que j'en serai exclus. Ce serait une vraie insulte que de ne pas y participer".



Jocelyn Ducharme



Robert Beauchemin

ÉVITEZ L'AFFLUENCE DE DERNIÈRE MINUTE

NOS PRIX DEMEURENT IMBATTABLES



RÉDUCTION DE

20 À 35%

INSTALLATION GRATUITE

Centre du Pneu
Granby Ltée

483, BOUL. BOIVIN, GRANBY

378-9915



OUVERT
TOUS LES
SOIR

LE SAMEDI JUSQU'À MIDI
printemps et automne

LE "GRAND" Charland EST FIER DE SA MONZA

2+2 Sport Coupe

Monza Spyder

Cette voiture semble tout naturellement satisfaire vos désirs



Souple, dynamique, voici la

MONZA.

Son attrait est irrésistible.

Démarez, et elle prend vie sous vos mains. Puis, dirigez-la vers la grand-route, son élément naturel. FAITES L'ACHAT D'UNE MONZA!

HATEZ-VOUS LA QUANTITE EST LIMITEE

RABAIS FANTASTIQUE SUR TOUTES NOS '80.

IL Y EN A SUREMENT UNE QUI VOUS PLAIT!

Financement GMAC sur les lieux

TOUJOURS NUMERO UN DANS LA REGION

LOCATION A COURT ET LONG TERMES

Plan de protection continue



Prend soin de vous et de votre voiture.

Charland

CHEVROLET - OLDSMOBILE (1978) LTÉE

595 BOUL. BOIVIN GRANBY QUE TEL 372-4242 NTL 861-9180

Charland VOUS EN DONNE PLUS POUR VOTRE ARGENT!

Woolco

WEEK-END

d'occasions!

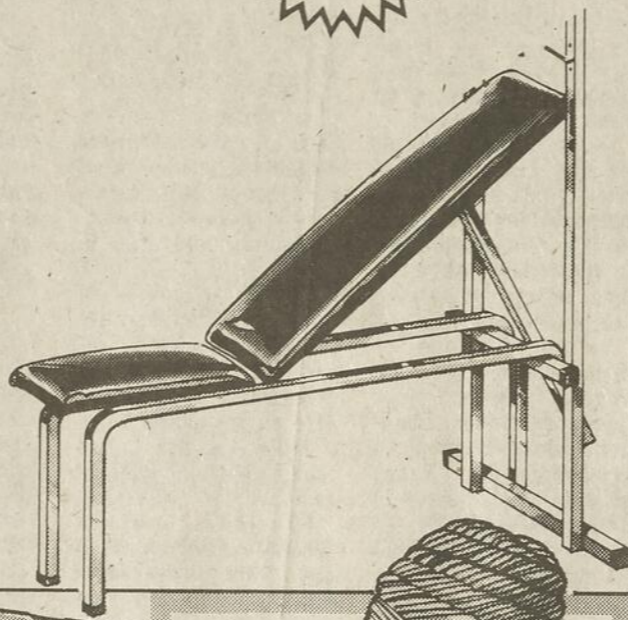
Prix en vigueur jusqu'au Samedi 8 novembre ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

Rabais de 29%
Planche d'exercice
3 en 1 de York

Planche d'exercice réglable. S'incline à 5 positions ou s'emploie comme planche droite. Réglage instantané 3 angles. Monture en acier robuste avec goujons ne glissant pas pour plus de sûreté. Matelas épais en polyuréthane recouvert de similicuir vinyle. Profitez-en!

Prix courant Woolco, chac.: 39.95
Prix spécial Woolco, chac.:

27⁹⁷

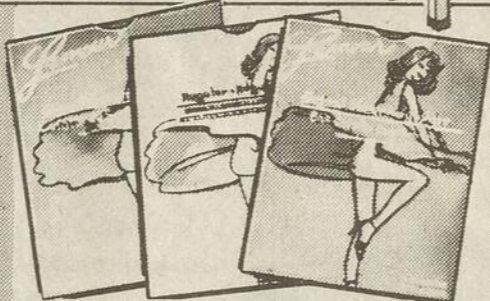


Rabais de 25%
Velours côtelé coton
à raies moyennes

Le tissu idéal pour les vêtements sport et confortables. Parfait aussi pour la décoration. Choix de couleurs à la mode: brun, bordeaux, marine, rouge, rouille, fauve, etc. Lavable, 90 cm de largeur.

Prix courant Woolco, le mètre: 3.99
Prix spécial Woolco, le mètre:

2⁹⁹



Rabais de 25% à 32% Bas-culottes

Transparents. Confectionnés au Canada. Ultra diaphanes. Beige, taupe, épice. Pied sandale. A, B.

Prix courant Woolco, ch.: 1.50
Prix spécial Woolco, chac.:

1⁰⁹

Ultra diaphanes

Gousset en coton. Confectionnés au Canada. Taupe, beige, épice. A, B.

Prix courant Woolco, ch.: 1.75
Prix spécial Woolco, chac.:

1¹⁹

Culotte de maintien soyeuse

Bas et culotte en un. Confection canadienne. Beige, épice. A, B.

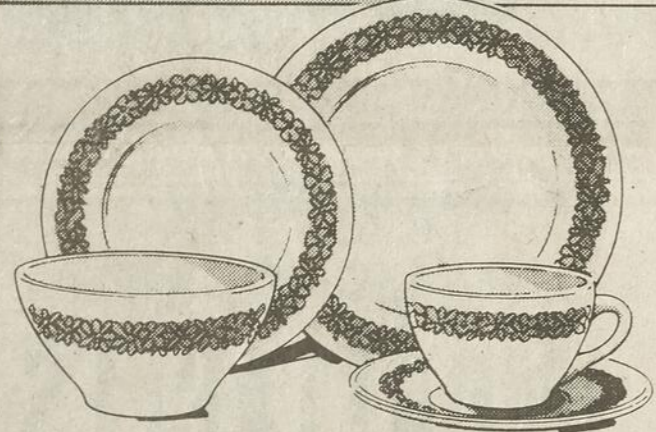
1⁵⁰



Filé à tricoter Woolcrest

Filé 100% acrylique, lavable à la machine. Peut s'employer pour tout motif à tricot peigné. Blanc, naturel, brun, beige, rouge, rose, bleu et bleu roi. Echeveau de 200 g. chac.:

2²⁹



Service à dîner 20 pièces

Service à dîner en verre "Thermos-Rey" résistant au choc et à la chaleur. Va au lave-vaisselle et au four à micro-ondes. Motif bruns ou ton or. Le service 20 pièces comprend: 4 assiettes 9 po, 4 assiettes à pain 7 po, 4 bols 7 po, 4 tasses et 4 soucoupes. Sous boîte-cadeau. Profitez-en!

Ensemble 20 pièces, l'ens.:

15⁹⁹

SHAMPOING "BRECK"
Format boni 25%. 500 ml au prix de 400 ml. chacun 2⁸⁹

DESODORISANT "BAN"
Régulier, poudre ou non parfumé. Format aérosol de 200 ml. chacun 1⁷³

SHAMPOING COLORANT
"Nice & Easy" de Clairol. Choix de plusieurs teintes. chacun 2⁷⁷

SIROP "LAMBERT"
Contre la toux due au rhume. Format de 180 ml. chacun 1²⁹

PURIFICATEUR D'AIR.
"Glade Circulaire" qui laisse passer la fraîcheur. Format 21 g. chacun .99

PANTOUFLES POUR DAMES
Intérieur en simili fourrure. Lavable à la machine. Fabriquées au Canada. Blanc, bleu, beige, rose. Pointures variées. la paire \$4

MURALES "MURALEX"
Faites vos propres décors avec ces murales couvrant 8' de haut x 12' de large. chacune 25⁹⁹

POLYSTIPPLE
Fini texturé pour plafonds et murs. Contenant de 4 litres. chacun 10⁹⁹

ALIMENTS PRETS A EMPORTER



CONFITURES "PIEDMONT"
Gelée de pommes ou à l'orange. Au choix 1⁶⁹

Aux fraises 2³⁹

PANTALONS POUR JEUNES HOMMES "Levis" Tailles 26 à 38. chacun 12⁴⁷

PANTALONS POUR HOMMES "Levis Avant!" En velours côtelé. Tailles 26 à 38. chacun \$15

CHEMISES DE TRAVAIL POUR HOMMES
En polyester et coton. Sans repassage. Vert seulement. Encolures 15 1/2 à 17. chacune \$7

PANTALONS DE TRAVAIL POUR HOMMES
En polyester et coton. Sans repassage. Vert seulement. Tailles 32 à 42. chacun \$7

MENU DU CAFE ROUGE



SANDWICH AU BIFTECK GARNI
Tendre tranche de steak grillé servie avec des tranches de tomate sur de la laitue bien croquante, le tout accompagné de frites. 1⁸⁹

(Vendredi seulement)

Tug McGraw agent libre

NEW YORK (AP) — Tug McGraw, un des héros des Phillies de Philadelphie en Série mondiale est déclaré joueur autonome hier en vue du repêchage des agents libres en accusant les champions de ne pas vouloir le payer sur la même échelle que les autres étoiles du club.

McGraw et Steve Braun, du Toronto, ont ainsi porté à 52 le nombre de joueurs autonomes, dont l'inscription prenait fin à minuit hier soir.

Un seul autre joueur, le lanceur Charlie Hough, du Texas, était éligible, mais il serait près de signer une nouvelle entente avec les Rangers.

McGraw a émis un communiqué pour expliquer sa situation:

"Je me suis inscrit sur la liste des joueurs autonomes en date du 5 novembre. Ma demande aux Phillies était celle-ci: ma contribution au premier championnat mondial des Phillies en 97 ans a été égale à celle de tout joueur du club. Je veux être payé sur la même échelle que ces joueurs. A date, les Phillies ont refusé de me faire un offre comparable à celle des autres joueurs-clés du club. Je ne le désirais, mais je n'ai plus d'autre choix."

La date-limite de mercredi -15 jours après la Série mondiale -ne concerne que le repêchage, car les joueurs inscrits peuvent en venir à une entente avec leur club actuel jusqu'à lundi prochain, soit trois jours avant le repêchage.

Porte ouverte

Aussi, McGraw et son agent Phil McLaughlin ont l'intention de rencontrer la direction des Phillies vendredi et en fin de semaine, si nécessaire.

Il semble que McGraw préférerait demeurer avec les Phillies, tout comme Dusty Baker avec Los Angeles. Pour cette raison, Baker a encouragé les Dodgers à conserver leurs droits de négociation et McGraw espère que les Phillies feront de même à son endroit. Les clubs peuvent éventuellement user de ces droits à la fin du repêchage.

Des 52 joueurs éligibles au repêchage, seul, Willie Montanez, des Expos, n'implique pas compensation de la part du club qui l'embauche.

chère, car il a signé son contrat actuel avant le 9 août 1976, date où l'entente actuelle est entrée en vigueur, d'autant plus qu'il jouait son option en 1980.

Deux autres joueurs, non inscrits au repêchage, pourraient devenir joueurs autonomes de toute façon. Il s'agit du lanceur Doyle Alexander, de l'Atlanta, et de l'intérieur Jack Brohamer, du Cleveland, qui ont utilisé leur clause contractuelle exigeant un échange avant le 15 mars, sinon ils deviendront agents libres.

Agents libres

Baltimore — Pat Kelly, voltigeur; Lee May, frappeur désigné.

Boston — Jim Dwyer, voltigeur-premier-but; Dave Rader, receveur.

Chicago — Glenn Borgmann, receveur.

Cleveland — Dan Spillner, lanceur.

Kansas — Marty Pattin, lanceur; Pete LaCock, premier-but; Dave Chalk, intérieur; Darrell Porter, receveur; Jose Cardenal, voltigeur.

Milwaukee — Bill Castro, Bill Travers, lanceurs; Vic Harris, voltigeur.

Minnesota — Jose Morales, frappeur désigné; Geoff Zahn, lanceur; Mike Cabbage, intérieur.

New York — Johnny Oates, receveur; Gaylord Perry, Doug Bird, Luis Tiant, lanceurs.

Oakland — Jim Essian, receveur.

Seattle — Juan Beniquez, voltigeur; Bill Stein, intérieur; Dave Roberts, lanceur; Marc Hill, receveur.

Texas — Rusty Staub, fappeur désigné; Bud Harrelson, intérieur; Ed Figueroa, lanceur; Dave Roberts, receveur.

Toronto — Steve Braun, intérieur-voltigeur; Roy Howell, intérieur.

LIGUE NATIONALE

Atlanta — Charlie Spikes, voltigeur.

Chicago — Lenny Randle, intérieur; Dick Tidrow, lanceur; Larry Biittner, premier-but; Mick Kelleher, intérieur.

Los Angeles — Don Sutton, lanceur; Dusty Baker, voltigeur.

Montréal — Ron LeFlore, voltigeur; Willie Montanez, premier-but; Stan Bahnen, John D'Acquisto, lanceurs.

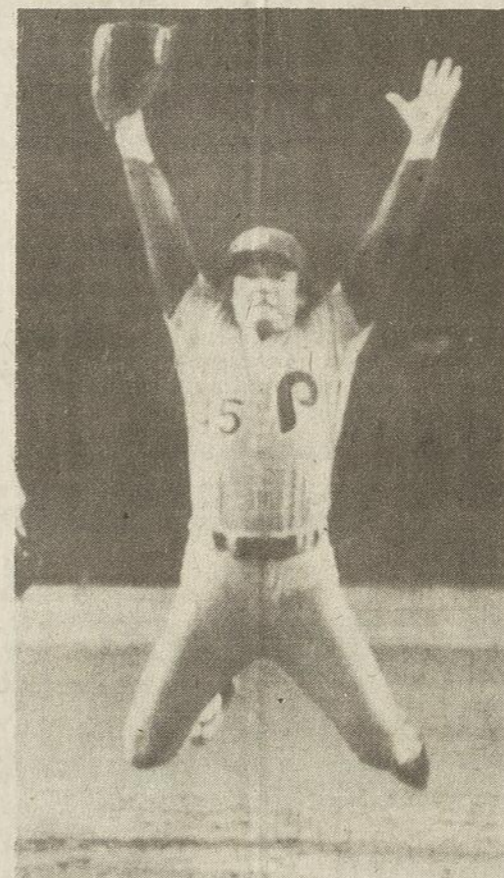
New York — Ray Burris, lanceur; Claudiell Washington, Jerry Morales, voltigeurs.

Philadelphie — Tug McGraw, lanceur; Del Unser, voltigeur.

Pittsburgh — John Milner, voltigeur-premier-but; Jesse Jefferson, lanceur.

San Diego — Dave Winfield, voltigeur.

San Francisco — Mike Sadek, receveur.



Tug McGraw tente sa chance sur les agents libres.

LES GAGNANTS DU CONCOURS DE COLORIAGE CHEZ PHARMAPRIX



C'est une tradition chez PHARMAPRIX, des Galeries de Granby, de faire un concours de coloriage pour les jeunes à l'occasion de l'Hallowe'en. M. Guy BUSSIÈRE, propriétaire de Pharmaprix, donne des prix de grande valeur aux plus méritants. Sur ce document on voit M. BUSSIÈRE avec son gérant, Michel BERGERON, faisant la remise des prix. Les artistes en herbe sont, Maryse CROTEAU, 10 ans; Marie-Josée VINCENT, 8 ans; Sylvaine BEAUDOIN, 7 ans; Isabelle JACQUES, 10 ans; Vincent CORDEAU, 5 ans; et Julie LECLERC, 6 ans. Toutes nos félicitations. PUBLI-REPORTAGE

OFFRES SPÉCIALES DU WEEK-END

DETERGENT A VAISSELLE "PALMOLIVE"
Format de 1 litre. chacun 1⁴⁷

GRATTOIRS A NEIGE
En plastique résistant. Idéal pour les vitres d'auto. chacun 1¹⁹

LAVE-VITRES POUR L'AUTO
Protège jusqu'à 34°C. Format de 4 litres. chacun 1²⁷

ANTIGEL "PRESTONE II"
Pour l'hiver. Format de 4 litres. chacun 7⁹⁷

BROSSES A NEIGE
Idéal pour l'auto. Munies d'un grattoir et un essuie-glace. chacune 2⁴⁷

PELLES D'AUTO
En aluminium très résistant. Prend peu de place dans le coffre de l'auto. chacune 4²⁹

Woolco

PLAZA GRANBY

370 St-Jacques, Granby

ENEZ AU CAFE ROUGE POUR UN GOUTER FRUGAL OU UN COQUEUX REPAS!

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI, de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI, de 9h à 21h. SAMEDI, de 9h à 17h.

Grâce à Ron LeFlore, les Expos ont fracassé des records en 1980

MONTREAL (PC) — La première saison, et peut-être la dernière, du voltigeur Ron LeFlore avec les Expos de Montréal a laissé ses traces dans le livre de records du club montréalais.

LeFlore, 28, qui s'est inscrit au repêchage des joueurs autonomes le 13 novembre, a amélioré trois records grâce à sa rapidité sur les sentiers en 1980.

En tout, les Expos ont établi 11 records d'équipe et en ont égalé 12, quelques uns à plusieurs reprises, en route vers leur 2e rang successif dans la division est de la LN.

LeFlore, obtenu du Detroit en retour de Dan Schatzeder en décembre, a volé 97 buts en dominant la LN et en améliorant celui de 50 établi par Larry Lintz. LeFlore est ainsi devenu le seul joueur à dominer les deux li-

gues, ayant dominé la LA avec 68 en 1968.

Il a aussi été pris en défaut à 19 reprises, ce qui surpasse les 13 Mike Jorgensen en 1972.

Les quatre buts volés par LeFlore contre Chicago le 8 août lui ont procuré so troisi-

me record, même si celui-ci a été égalé 14 jours plus tard par Rodney Scott contre San Diego.

L'arrivée de LeFlore a transformé l'offensive d'un club qui s'en remettait à la puissance en une autre basée sur la rapidité.

Ce fait s'est refléchi dans plusieurs records établis par les Expos. Ceux-ci ont amélioré

des records pour le plus grand nombre de buts volés en une saison avec 237 et de triples avec 61. A deux occasions au cours de la saison, ils ont cogné trois triples dans un même match, égalant un record.

L'emphase sur la rapidité et la perte possible de LeFlore placent le directeur-gérant John McHale dans un certain dilemme.

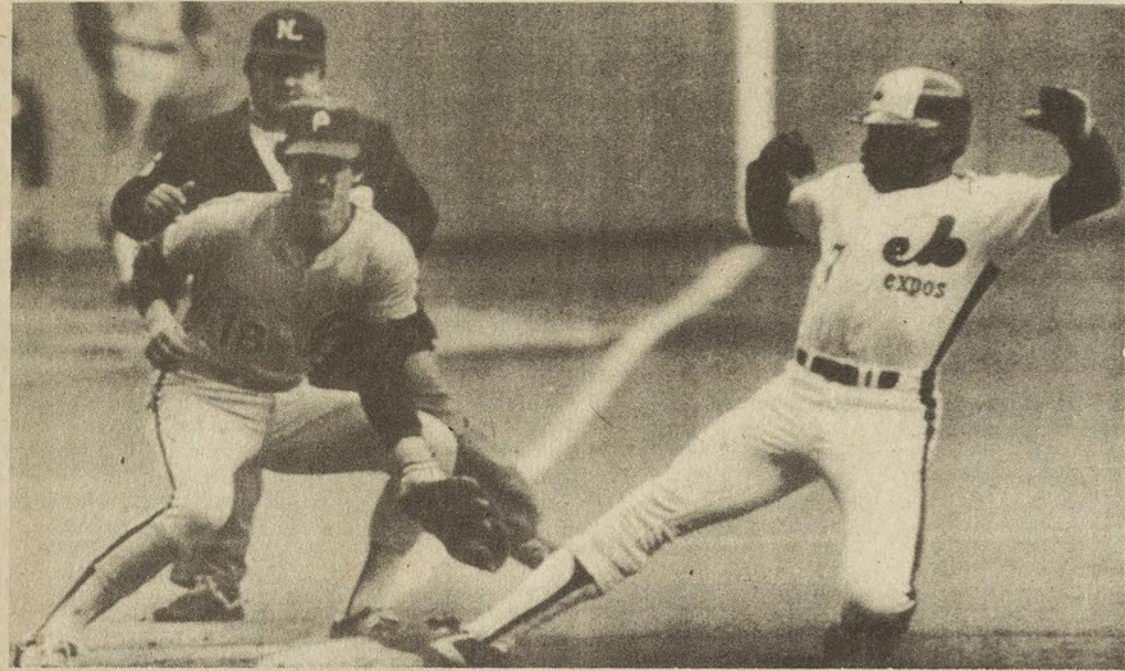
Des quatre joueurs que les Expos pourraient perdre au repêchage des joueurs autonomes - les lanceurs Stan Bahnsen et John D'Acquisto, plus Willie Montanez - LeFlore est celui que McHale voudrait garder.

"Le seul gars que nous ne pouvons remplacer avec nos réserves au point de vue habileté est LeFlore, car nous pouvons combler les autres vides avec nos propres joueurs."

Cette réserve s'est faite sentir chez les lanceurs avec l'arrivée de Bill Gullickson, qui a établi un record individuel et d'équipe avec 18 retraits au bâton contre Chicago le 18 septembre.

Gullickson et les autres lanceurs et les autres lanceurs ont amélioré un autre record en n'accordant aucun circuit pendant 14 matches d'affilée.

Gullickson a aussi joué un rôle important dans une série de 10 victoires successives en juin, laquelle série a égalé la meilleure du club en 12 ans d'histoire.



Ron LeFlore, qui vole ici le 3e but au dépens des Phillies, le 5 octobre dernier, aura procuré des records et des sensations aux partisans des Expos, la saison dernière. Sera-t-il de retour l'été prochain ?

sans des Expos, la saison dernière. Sera-t-il de retour l'été prochain ?

Howser est encore un Yank

NEW YORK (AP) — Le mystère entourant les Yankees de New York et leur gérant Dick Howser subsiste toujours. On a annoncé que Howser pouvait demeurer avec l'équipe s'il le désirait.

Lors d'un communiqué émis par l'équipe on citait le propriétaire George Steinbrenner et Howser et il était bien évident que Howser doit accepter certaines conditions s'il veut demeurer avec l'équipe.

Howser n'a pas voulu faire de commentaires, ce qui peut vouloir signifier que personne ne fera de commentaire très révélateur avant que toute la situation soit réglée de façon définitive.

"George Steinbrenner et moi avons eu de bonnes réunions au cours des derniers jours.

Nous avons discuté de plusieurs sujets, mais je ne peux en dire plus. Je sais que certains pensent que la décision met du temps à venir, mais c'est une décision qui affectera toute ma vie et je tiens à prendre mon temps".

Quant à Steinbrenner, il a mentionné: "Je sais que certains sont impatients et qu'ils voudraient que la question Howser soit réglée rapidement. Dick et moi nous nous rencontrons à tous les jours et nous aurons une autre réunion très bientôt. Franchement, je crois que la seule personne qui devrait s'inquiéter de la situation est Dick lui-même".

"Il n'y a aucune pression sur ses épaules. Il a une importante décision à prendre et je vais continuer à l'aider du mieux possible. Je n'aurai plus rien à dire à ce sujet jusqu'à ce Dick en arrive à une décision."

Où enregistrer le gros gibier?

GRANBY — Le Ministère du Loisirs, de la Chasse et de la Pêche rappelle aux chasseurs les lieux et heures pour l'enregistrement du gros gibier.

L'article 26, paragraphe "b" des règlements de chasse oblige tout chasseur qui a abattu du gros gibier à faire rapport de sa chasse dans les 48 heures, à un agent de conservation ou préparé à cette fin, à un poste de contrôle.

Pour le bénéfice des chasseurs de notre région, voici les cinq postes locaux de la Conservation de la faune où l'enregistrement pourra se faire:

- Granby: 319 rue Racine, tél: 378-5130;
- Sherbrooke: 85 rue Holmes, tél: 545-0191;
- Victoriaville: 62 St-Jean Baptiste, tél: 752-4614;
- Theford Mines: 693 St-Alphonse ouest, tél: 338-1918;
- Lac Mégantic: 5527 rue Prontenaie, tél: 593-3784.

A noter que ces postes seront ouverts, le jour de 8 à 16 heures. Dans certains cas, des préposés à l'enregistrement seront en fonction le samedi et le dimanche. Il est recommandé de toujours appeler avant de vous rendre au poste de la conservation où vous voulez enregistrer votre prise.

Browley à Vancouver

VANCOUVER — Les Canucks de Vancouver ont rappelé le gardien de but Gary Browley de leur filiale de Dallas, de la Ligue centrale.

Browley, qui avait été envoyé à Dallas la semaine dernière pour parfaire sa condition physique après avoir manqué quelques parties à cause d'une blessure à l'aîne, servira de doublure à Richard Brodeur contre Edmonton.

Les Canucks ont remplacé Browley à Dallas par le jeune Ken Ellacott, qui servait de remplaçant à Brodeur.

Carrière et professions

PERSONNE DEMANDEE POUR DEPARTEMENT DES VENTES

- Fonctions incluant:
- Prendre commandes au téléphone
 - Dactylographie, etc.
 - Doit avoir une bonne connaissance des deux langues
 - Salaire: environ \$200.00 par semaine

Si intéressé, faire parvenir votre application en incluant votre numéro de téléphone à:

MEUBLES ROXTON LTEE
C.P. 550
WATERLOO, P.Q.
JOE ZNO
Alt'n. Gérant des ventes.

REPRESENTANT DES VENTES AVEC EXPERIENCE

DANS LA VENTE AUTOMOBILE, DEMANDE

- Nous offrons:
- Salaire de base & commissions.
 - Automobile fournie

POUR INFORMATIONS:
Guy Pelletier
378-4636

GRANBY AUTORAMA
Concessionnaire "Ford"
960 PRINCIPALE, GRANBY



SUPERVISION (PRODUCTION)

FONCTIONS: En tant que titulaire de ce poste, vous aurez à diriger une équipe de production tout en vous assurant de l'utilisation adéquate des services requis, pour maintenir une opération efficace et une production de haute qualité.

EXIGENCES: Les candidats doivent avoir complétés leur Sec. V ou l'équivalent.

Quelques années d'expérience reliées à la fabrication dans l'industrie alimentaire au niveau de la supervision serait un atout important.

REMUNERATION: La rémunération sera en fonction de l'expérience du candidat choisi, en plus d'une gamme de bénéfices sociaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:
Gérant du Personnel
TREBOR CANADA INC.
850 Boul Industriel,
Granby, Qué.,
J2J 1B8

GRAND SPECIAL SUR MOTO

10 à 50% d'ESCOMPTE

sur pneus et accessoires de motos habillage et motoneiges en magasin.

EXEMPLE: tuques Arctic Cat Rég. 4.95 pour aussi peu que 99¢

SPECIAL DU MOIS ANTIGEL \$750

N'oubliez pas les samedis et dimanches, nous sommes au Marché aux puces, route 112, entre Marieville & Rougemont. Attention pour les 2 fins de semaine à venir, tous ceux qui achèteront au Marché aux puces pour un minimum de \$5.00, recevront un cadeau surprise.

GARAGE LEONIDE JODOIN

388 Branche des Rapides, Marieville
460-7787 ou 658-5333

Jolicoeur SPECIAL AVANT NOEL

ZENITH \$599⁰⁰

3 ANS DE GARANTIE à domicile (pièce et main-d'oeuvre) sur les télécouleurs 1981!



LE COLBOURNE ☆☆ M 1926 W Le plus pour le moins cher. Châssis modularisé, lampe-écran à triple mise au foyer, et surtout l'extraordinaire syntonisateur à composition directe de type ordinateur avec convertisseur pour le câble intégré. De plus, la commande chromatique bloque teintes et couleur en plaque. Boltier noyer.

☆☆ Ce modèle est doté de la plupart des caractéristiques de qualité du Système 3 à l'exception du circuit PRP et de la sentinelle couleur.

LE SERVICE EST NOTRE MEILLEUR PRODUIT!

Jolicoeur Inc

Waterloo 6003 FOSTER 539-1808

DATSUN OSE...



offrir un chargement de performance sur ses 2 roues motrices et ses 4x4.

Plus de puissance et plus d'économie d'essence qu'en 1980, voilà la combinaison qui rend les demi-tonnes Datsun de 1981 encore plus difficiles à battre!

Une puissance supérieure grâce au moteur NAPS-Z 22, 20% plus de couple pour une véritable puissance/charge.

Une économie d'essence améliorée de 13% qui se classe parmi les meilleures:

7,7/100 KM OU 37 MPG*

Le nouveau moteur NAPS-Z 22 est offert en équipement standard dans tous les modèles 1981 de Sporttruck, de Stretch et de King Cab, que ce soit les 2 roues motrices ou les 4x4, à 4 rapports, 5 rapports ou automatiques.

Les demi-tonnes Datsun sont les seuls importés d'une suspension avant indépendante à barres de torsion améliorant la stabilité. Plus puissants, plus économiques et plus faciles à conduire, les Datsun 1981 sont capables d'en prendre, les demi-tonnes Datsun osent travailler plus fort et aller de l'avant. Ça c'est de la performance!

L'AVENIR ROULE EN DATSUN 2 ROUES MOTRICES / 4x4

*D'après le Guide de consommation d'essence 1981 de Transports Canada pour le camion Datsun à 5 rapports. La consommation réelle peut varier.



GRANBY DATSUN INC.

Dantes et Stéphane Barré propriétaires

433 Principale Granby 378-9088

Jauch prêt à tout pour faire courir Miller

WINNIPEG (PC) — Les Blue Bombers de Winnipeg veulent s'assurer que leur demi William Miller pourra courir sur une bonne surface lors de leur match demi-finale de la CFC dimanche prochain.

Les Bombers feront venir une bâche de Regina si nécessaire pour empêcher la gazon de geler avant

le match contre Calgary. Miller, meilleure recrue de la CFC, a soigné une blessure au dos récemment, mais il sera de la partie dimanche en vue de trouver une finaliste contre Edmonton dans l'Ouest.

Miller, qui est candidat aux trophées Schenley en compagnie de

son quart-arrière Ralph Brock, a joué un rôle important dans le 2e rang obtenu par Winnipeg dans la CFC.

Obtenu du Calgary une semaine après le début de la saison, Miller avait été l'objectif des Bombers depuis longtemps, selon le pilote Ray Jauch. Toutefois, les Stampede

avaient obtenu les premiers droits sur le jeune joueur de 23 ans.

Heureux

Le jeune importé, qui avait évolué sporadiquement avec Calgary l'an dernier, était heureux de son passage à Winnipeg.

"J'étais heureux de jouer régulièrement. Je me suis fixé deux objectifs à Winnipeg, soit des gains de 1,000 verges et le titre de recrue de l'année. J'ai connu certains difficultés à m'adapter, mais c'est venu à la fin."

Miller a gagné 1,053 verges au sol en dépit d'absences dans deux

matches.

La bâche de Regina est disponible pour \$500 et transport tandis que Winnipeg devrait déboursier \$10,000 pour une bâche semblable, si disponible. \$

Edmonton l'avait vendue à Calgary quand les Eskimos avaient installé une surface artificielle.



L'instructeur Ray Jauch discute ici avec le quart Dieter Brock en vue du match éliminatoire de dimanche prochain contre Calgary.

Une nouvelle saison pour les Alouettes

MONTREAL (PC) — Les Alouettes auraient profité d'une semaine de repos si les Argos de Toronto avaient au moins annulé avec les Tiger-Cats de Hamilton dimanche.

Par contre, les Alouettes, qui ont dû se contenter du 2e rang dans la CFE à la suite de la victoire du Hamilton, sont retournés au travail en préparation de leur match demi-final contre les Rough Riders d'Ottawa samedi au Stade olympique.

"Nous avons ordinairement un congé le lendemain d'un match, a dit le quart Garry Dattilio mais, cette semaine, sans doute en raison des séries éliminatoires, nous sommes retournés immédiatement au travail."

C'est eut-être en raison des séries, comme le pense Dattilio, mais c'est peut-être aussi en raison de la dégelée que les Alouettes ont encaissée aux mains des Eskimos d'Edmonton samedi.

"J'ignore ce qui arrive contre les Eskimos, a dit le directeur-gérant Bob Geary. Ils nous possèdent peut-

être. Nous avons peur lorsque nous les affrontons. Ou tout simplement, sont-ils meilleurs que nous? Ils l'ont prouvé jusqu'à maintenant."

Espoir

Toutefois, Geary conserve un espoir pour les séries.

"Si nous ne pouvons vaincre Ottawa à Montréal et Hamilton dans la cité de l'acier, il y a quelque chose qui ne va pas."

Le vainqueur du match Montréal-Ottawa affrontera Hamilton en finale de la CFE le 16 novembre.

Selon Dattilio, les Alouettes doivent oublier l'humiliation infligée par Edmonton.

"Après les 16 matches du calendrier régulier, il s'agit d'une nouvelle saison. Nous devons oublier le dernier match et ne penser qu'au prochain. Il n'y a rien d'autre à faire même si c'est difficile."

Dattilio a révélé que le club avait regardé les films du match de samedi, puis avaient fait de la course.

Surtout chez les Alouettes Une forte baisse des assistances dans la LCF

TORONTO (PC) — Les assistances dans la ligue Canadienne de football ont connu une

baisse importante au cours de la saison qui vient tout juste de se terminer. Les villes les

plus touchées ont été les grands centres, Montréal, Toronto et Vancouver.

Selon les statistiques émises hier, les assistances dans les neuf villes du circuit ont baissé de 125,218 spectateurs au cours des 72 matches réguliers de la LCF par rapport à l'an dernier.

Les équipes de la section est ont attiré 116,996 spectateurs de moins, tandis que les équipes de la section ouest ont connu une baisse d'assistance de 8,222 spectateurs.

L'équipe la plus touchée a été les Alouettes de Montréal, qui ont attiré 97,311 spectateurs de moins.

"Nous avons essayé de trouver pourquoi nos assistances avaient baissé de la sorte, a mentionné Fred Roberts, relationniste des Alouettes. Nous en arrivons à la conclusion que les succès des Expos nous ont nu considérablement. Ils étaient au plus fort de la course au championnat quand nous en étions rendus au milieu de notre saison. Radio-Canada télédiffusait de plus leurs matches à l'extérieur quand nous présentions des matches à Montréal. La mauvaise température ne nous a pas aidé non plus lors de cinq ou six matches".

Au total, les équipes de la LCF ont attiré 2,149,850 spectateurs, comparativement à 2,275,068 spectateurs pour la saison 1979.

Offre d'un million à Ali

CANTON, Ohio — Le gérant du boxeur poids lourd Earnie Shavers a offert un million de dollars à Mohammed Ali pour qu'il rencontre son protégé dans un match disputé en Ohio.

Frank Luca a précisé qu'il avait fait parvenir cette offre à Harold Smith, des Promotions sportives Mohammed Ali, à Santa Monica, en Californie.

Il a ajouté qu'il avait formulé son offre après avoir appris que l'ancien champion du monde souhaitait rencontrer un adversaire de premier plan.

Quant à Ali, il réclame toujours un autre combat contre le champion mondial du Conseil mondial de la boxe Larry Holmes.

ENFIN
LA VRAIE MANUFACTURE D'HABITS
SYLVAIN CLOUTIER
A GRANBY

DES MILLIERS
D'HABITS
de 34 à 64

de 40% à 60%

DE
REDUCTION

PALETOTS D'HIVER

100% LAINE
POUR HOMMES

\$79⁹⁵



☆ ALTERATIONS SUR PLACE GRATUITEMENT

PLAN DE MISE DE COTE SI DESIRE



308 PRINCIPALE
GRANBY
378-5291

2285 Boul. CASAVANT
ST-HYACINTHE
774-1547

Dominez l'hiver sur VERRE...



Radial WINTER EXPRESS ceinturé verre pour garder la maîtrise de votre auto dans les pires conditions. Confortable pour un radial qui a des sculptures haute traction aussi pénétrantes. Robuste mais souple carcasse polyester, sous 2 ceintures en verre de traction supérieure.

Radial Winter Express ceinturé verre					
Flanc blanc Dimensions	Prix, chacun	Flanc blanc Dimensions	Prix, chacun	Flanc blanc Dimensions	Prix, chacun
P155/80R-12 (155R-12)	39.95	P175/75R-14 (BR78-14)	49.95	P165/80R-15 (165R-15)	52.95
P155/80R-13 (155R-13)	43.45	P185/75R-14 (CR78-14)	51.95	P205/75R-15 (FR78-15)	60.95
P165/80R-13	49.95	P195/75R-14 (DR/ER78-14)	52.45	P215/75R-15 (GR78-15)	61.45
P175/75R-13	50.45	P205/75R-14 (FR78-14)	56.95	P225/75R-15 (HR/JR78-15)	64.45
P185/80R-13 (CR78-13)	50.95	P215/75R-14 (GR78-14)	60.45		

5 ans de garantie contre dommages routiers, sans limite de milles

Crédit accepté... ou ÉPARGNEZ avec Billets-Bonis au comptant



Demandez une Carte Canadian Tire

CANADIAN TIRE
GRANBY: 378-9884
COWANSVILLE: 263-4232
WATERLOO: 539-3801

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE CONFÉRENCE PRINCE DE GALLES

Division Norris						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Los Angeles	11	9	1	1	58	32
Hartford	12	5	4	3	43	50
Montréal	12	5	6	1	50	41
Pittsburgh	12	4	6	2	49	58
Détroit	12	2	9	1	40	56

Division Adams						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Minnesota	10	7	1	2	48	29
Buffalo	11	7	2	2	40	27
Toronto	11	6	4	1	53	49
Québec	13	1	8	4	45	62
Boston	11	2	8	1	29	38

CONFÉRENCE CAMPBELL

Division Patrick						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Philadelphie	13	8	3	2	51	33
Calgary	13	6	5	2	46	50
NY Islanders	13	5	5	3	49	53
Washington	12	3	4	5	40	37
NY Rangers	13	3	9	1	44	63

Division Smythe						
Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Louis	13	7	3	3	46	48
Vancouver	12	6	4	2	50	39
Chicago	13	6	5	2	51	51
Colorado	16	6	4	2	46	46
Edmonton	11	2	4	5	36	40
Winnipeg	10	1	6	3	40	51

Mardi

Détroit 4 Islanders 6
Québec 4 Montréal 5

Mercredi

Los Angeles à Washington
Toronto à Pittsburgh
Colorado à Buffalo

Jeudi

Islanders à Boston
Montréal à Detroit
Los Angeles à Philadelphie
Hartford à Colorado

INTERCOLLÉGIAL AA

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Lennoxville	4	4	0	0	39	15
Victoriaville	5	4	1	0	45	18
John Abbott	6	4	2	0	43	27
Laurendeau	9	4	5	0	48	58
CMR	9	3	5	1	57	64
Granby	5	3	2	0	22	31
Sorel/Tracy	6	2	3	1	35	39
Rosemont	6	0	6	0	17	54

Mardi

C.M.R. 7 André Laurendeau 9

Mercredi

Sorel/Tracy à Lennoxville
John Abbott à Rosemont

Vendredi

John Abbott à Granby 20h

MONTS LABATT

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Césaire	5	4	1	0	21	16
Marieville	5	3	1	1	31	23
St-Pie	5	3	2	0	16	13
St-Ignace	5	2	2	1	20	18
Cowansville	5	2	2	1	16	16
Bedford	5	1	2	2	17	21
Iberville	4	0	2	2	15	18
Granby	4	0	3	1	15	26

Jeudi

Granby vs St-Pie
(A St-Césaire 20h)

St-Césaire vs Bedford 20h

Cowansville vs Iberville 20h

Marieville vs St-Ignace
(A Farnham 21h)

JUNIOR MAJEURE

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sorel	19	13	5	1	99	79

Hull	19	10	6	3	68	80	23
Cornwall	18	10	8	0	95	81	20
Montréal	19	7	12	0	82	97	14
Laval	20	5	14	1	84	102	11

Division DiSoo

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts	
Shawinigan	19	13	4	2	104	74	28
T-Rivières	19	8	9	2	87	93	18
Chicoutimi	20	9	11	0	95	110	18
Québec	19	8	11	0	86	90	16
Sherbrooke	18	7	10	1	87	81	15

Mercredi

Cornwall à Sherbrooke
Sorel à Hull

Jeudi

Sherbrooke à Cornwall
Hull à Montréal

CLASSEMENT GÉNÉRAL

(Les 16 premiers iront en séries)

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
1-L-Angeles	11	9	1	1	58	32
2-Philad.	13	8	3	2	51	33
3-St-Louis	13	7	3	3	46	48
4-Minne.	10	7	1	2	48	29
5-Buffalo	11	7	2	2	40	27
6-Vancouver	12	6	4	2	50	39
7-Colorado	12	6	4	2	46	46
8-Chicago	13	6	5	2	51	51
9-Calgary	13	6	5	2	46	50
10-Toronto	11	6	4	1	53	49
11-Hartford	12	5	4	3	43	50
12-Islanders	13	5	5	3	49	53
13-Montréal	12	5	6	1	50	41
14-Washing.	12	3	4	5	40	37
15-Pittsb.	12	4	6	2	49	58
16-Edmont.	11	2	4	5	36	40
17-Rangers	13	3	9	1	44	63
18-Québec	13	1	8	4	45	62
19-Winnipeg	10	1	6	3	40	51
20-Boston	11	2	8	1	29	38
21-Détroit	12	2	9	1	40	56

LES MENEURS

(Joutes d'hier non comprises)

B	A	Pts
Simmer L. Angeles	14	13
Dionne L. Angeles	7	16
Taylor L. Angeles	8	14
Barber Phr.	10	9
Salming Toronto	4	15
Gretzky Edmon.	7	11
Bossy Islanders	10	7
Clarke Phi.	3	14
Lafleur Mont.	6	10
McCourt Detroit	5	11
Nilsson Calgary	6	10
D. Potvin NYI	2	14

Nordiques 4 Canadien 5 (Mercredi)

Première période

1. Montréal, Napier 4 (Jarvis, Gainey) 1:56
2. Québec, P. Stastny 4 (Lacroix) 9:02
3. Québec, Hislop 8 (P. Stastny, A. Stastny) 11:43

Pénalités— Larivière Qué 5:11; Jarvis Mtl 19:43.

Deuxième période

4. Montréal, Shutt 6 (Engblom, Wickenheiser) 12:38
5. Montréal, Houle 1 (Lambert, Tremblay) 17:42
6. Québec, Goulet 4 (Larivière, Leduc) 19:27

Pénalité— Rochefort Qué 3:53.

Troisième période

7. Québec, A. Stastny 5 (Hislop, P. Stastny) 1:48
8. Montréal, Lafleur 6 (Shutt) 3:35
9. Montréal, Lambert 4 (Lapointe, Lafleur) 10:46

Pénalité Rochefort Qué 9:17.

Tirs au but:

Québec 7 9 8 — 24

Montréal 13 12 11 — 36

Gardiens Plasse, Québec; Larocque, Montréal.

A. — 16,803.



INTER-CITES AA ATOME

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	7	6	0	1	44	11
Drummond	8	3	3	2	28	20
Granby	8	1	5	2	14	28

Compteurs

B	A	Pts
S. Trépanier Sher.	9	0
M. Bergeron Drum.	3	4
P. Racette Sher.	2	5
M. Goudreau Sher.	1	6
D. Bouchard Drum.	4	2

PEE-WEE

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummond	8	5	3	0	18	13
Drummond	7	4	3	0	27	16

Granby	8	2	4	2	13	20	6
--------	---	---	---	---	----	----	---

Compteurs

B	A	Pts
F. Méthot Sher.	4	6
M. Aubé Sher.	3	5
L. Blanchette Sher.	6	1
J. Alston Gran.	3	4
P. Bouthillier Gran.	2	5

BANTAM

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Granby	9	8	1	0	48	14
Sherbrooke	9	5	3	1	58	25
Drummond	10	4	5	1	26	39

Compteurs

B	A	Pts
M. Lauzon Granby	10	9
M. Baillargeon Sher.	8	11
M. Archambault Gran.	10	7
G. Bélisle Sher.	8	8
R. Sanschagrin Sher.	8	8

MIDGET

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummond	10	9	0	1	53	19

Sherbrooke	9	7	2	0	76	34	14
Granby	9	2	7	0	26	41	4

Compteurs

B	A	Pts
R. Jutras Drum.	9	21
R. Gosselin Sher.	14	11
M. Sawyer Drum.	7	13
B. Veilleux Sher.	6	12
A. Rivest Sher.	6	10

BROMONT-O'KEEFE

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Woolco	6	6	0	0	44	17
Pharmaprix	6	4	2	0	45	37
Autoroute	6	1	4	1	38	36
Modifies	6	0	5	1	13	50

Compteurs

B	A	Pts
C. Robitaille	13	13
G. Pelletier	11	9
C. Trudel	14	5
B. Lussier	9	8
R. Rheault	6	11
D. Roger	7	9

R. Charbonneau	4	12	16
J. Brodeur	6	8	14

Lundi

Pharmaprix 9 Modifiés 5
Woolco 7 Autoroute 5

Lundi (10)

Autoroute vs Pharmaprix 9h
Woolco vs Modifiée 10h30

Cervoise de Waterloo (Hockey-éponge)

Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Raleigh	6	6	0	0	44	6
Métal Belfer	6	2	2	2	10	19
Black Eagle	6	1	4	1	12	30
M. Langevin	6	1	4	1	16	20

Compteurs

||
||
||

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE
GRANDE maison à vendre avec piscine creusée. Tél. 378-3518

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE
BRIGHAM: rue des Bouleaux, maison à vendre d'un an. Prêt transférable. Tél. 263-7836

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE
A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE 2 milles du centre-ville, Rang Guertin, construction de 2 ans, 150 pi. du chemin principal, beau style Alpin. Finition en pin à l'extérieur, 4 1/2 pièces, possibilité 3 chambres au sous-sol, 33 portes d'armoire en orme, four encastré, porte patio, chambre de bain 14 pi. de long, évier double, chauffage électrique, taxes \$400, par année, puits artésien, 36 pi. de galerie, foyer extérieur, patio extérieur, luminaires, remise de 15 x 15, isolée, terrain de 86,500 pica, boisé d'érables et de bouleaux. Situé 1034 Rang Guertin. Tél. 375-4446

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE
COWANSVILLE: maison de 4 logis, 2 de 5 1/2 et 2 de 4 1/2 pces. Chauffage élect. Rapporté \$715 par mois. Tél. 263-5889

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE
PARTICULIER: maison à vendre située près des Galeries Granby. Tél. 378-5844 ou 378-7886 le soir.

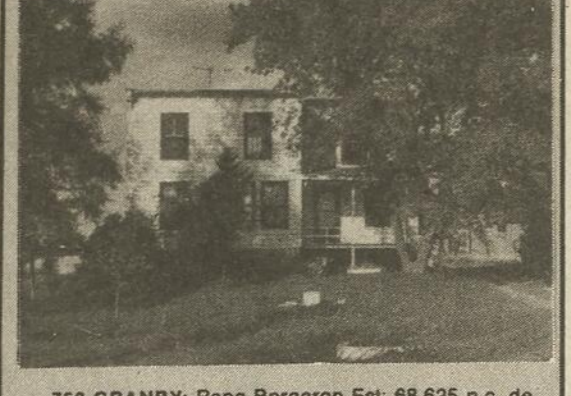
208 TERRAINS À VENDRE
5 TERRAINS rue Dorion, près rue St-Hubert, 60x120. Tél. après 6h à: 372-1368

244 LOGEMENTS À LOUER
GRAND logis 5 1/2 pces, tapis mur à mur, face à J.H. Leclerc, à 1030 le Corbusier. Tél. 378-6127

253 CHALET À LOUER
BROMONT: chalet Suisse, tout meublé, foyer, tranquillité, espace, nature, saison ou année, couple. Soir: 372-8147.

271 DIVERS À VENDRE
15 CORDES de bois sèche, foyer 16", érab. prix: \$25 la corde; 1 tracteur 604 Inter gaz avec pelle à neige, très propre, pneu arrière neuf, prix: \$4,500. Tél. 372-9830

A VENDRE
IMMEUBLES
Luc Girard
COURTIER



758 GRANBY: Rang Bergeron Est. 66,625 p.c. de terrain cultivable avec maison cl. bois 8 1/2 pces

- 924 GRANBY: bung. aluminium 5 1/2 pces; très propre. \$38,000.00
- 925 ROXTON-POND: terrain 44,000 p.c.; \$5,000.00
- LAC SELBY: chalet 5 pces; bois rond; terrain 55x140; droit de passage au lac; ménage fait à neuf; meublé; \$11,800.00
- 987 GRANBY: bungalow brique 6 1/2 pces; foyer; piscine hors-terre; rue Lemieux; \$42,000.00
- 973 GRANBY: 2 immeubles rue St-Joseph; revenus \$22,000/an; 10 logis & 1 site commercial; prix: \$125,000.00

BUNGALOW près de Granby, 26 x 40, chauffage électrique, 5 1/2, 3 chambres à coucher avec garage 20 x 24, isolé. Terrain 255 x 300 avec beaucoup d'arbres. Taxes \$172. Tél. 372-7250.

AU DOMAINE ACROTÈRE
Cette maison de 6 grandes pièces, 2 salles de bains, 2 foyers, terrassement et asphalté, terrain de 150 x 135, construction neuve, n'a jamais été habitée, pour aussi peu que \$67,500. Les taxes n'exceederont pas \$800.00.

MAISON à vendre avec 2 bachelors au sous-sol, loués \$350 par mois. Haut de 5 1/2 pces. Située 938 Dufferin. Tél. 372-5836

MAISON 3 logis: 2 de 3 1/2 et 1 de 6 1/2 pces, chauffage eau chaude dans le 6 1/2. A 115 Assomption. Visiter après 4h. 375-1949

MAISON neuve, 230 Mailloux, toute finie, tapis mur à mur, 3 ch. à coucher. Style québécois. Très bon prix. Tél: 539-0234 après 5 h p.m.

MAISON villageoise, 6 1/2 pièces, grand terrain et jardin, village de l'Ange-Gardien. Tél. 514 263-3215 ou 293-7775

ROULOTTE '81, 1979, 6 places "Proflor", toute équipée au gaz, à l'électricité et 12 volts. Barre de torsion fournie. A vendre à prix de sacrifice, cause: maladie. Tél. 263-6193 après 6h. 263-6197

MAISON MOBILE 14x68, laisserais aller pour la balance de paiement. Tél. 375-4039

ARGENT À PRÊTER \$15,000.00 en 2ième hypothèque. Intérêt: 16 1/2% l'an; Terme: 3 à 5 ans S'adresser à J.P. Matton, notaire Tél.: 378-4112

MAINTENANT OUVERT POUR LOCATION situé au 344 Simonds sud Tél. 378-3050 (en tous temps) tous les jours

241 APPARTEMENTS À LOUER 3 1/2 2 sous-louer, 1er étage, très propre, libre immédiatement. Tél: 372-7865.

APP. 1 PCE. meublé, chauffé, éclairé, stationnement. S'adr: 329, Boul. Boivin, Granby. 372-0406

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, meublés, chauffés, TV optionnelle, Centre-ville. A partir de \$100 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2 1/2, 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486.

APP. 2 1/2 pces, sous-sol, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Bouchard. Tél. entre 9h et 5h à: 378-7993

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes de vidanges et d'eau payées. 1 libre immédiatement l'autre 1er déc. Tél. 375-5334 ou 375-3656

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél. 378-5041

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement 1er déc. Stationnement privé, rue Centre, UN 3 1/2 à 94 St-Urbain, moderne, libre 1er déc. Tél. 372-2173

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, lavezse et sècheuse fournies. S'ad. 938 Dufferin, tél. 372-5836

APP. 2 1/2, 3 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement. 50, St-Hubert. 378-2058, 375-1124.

APP. 3 pièces, non meublé, centre-ville Granby, \$165 par mois, taxes incluses. S.V.P. tél. après 5h à: 375-2409

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, stationnement pour auto déneigé, situé centre-ville, libre 1er décembre. Inf. 196 avenue du Parc, app. 3, après 5h. P.M.

APP. 3 1/2 pces, semi-meublé, rue Court, refait à neuf, \$160 par mois. Inf. jour: 372-5857 soir: 372-0017

APP. 3 1/2 pièces, meublé, taxes et eau chaude payées, \$200 par mois, libre immédiatement. S'ad. 1110 Simonds sud app.301. Tél. 378-9631

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises, à 201 Groulx. Tél. 378-1917

APP. 3 1/2 pièces, situé rue Reynolds, meublé ou non. Libre immédiatement. Tél. 378-8557 après 4h.

APP. moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, téléphone fourni. Pour homme seulement, \$17 par semaine. Tél. 378-5331

LOGIS DE 4 1/2 pièces
BLOC NEUF
378 Rue Langlois, GRANBY
Tél.: 375-3450

243 MAISONS À LOUER
FULFORD: maison de ferme, très propre, 3 chambres à coucher, non meublée, \$250 par mois. JEAN RHEAUME, COURTIER, (1) 671-6311 ou 539-0347

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE
DUPLEX à vendre, 2-5 1/2 avec foyer. Tél. 375-2167.

ENTRE Granby et Roxton: bungalow alum. 5 1/2 pces; chauffé élect, tapis, lustre, cheminée. Terrain 80x160. Arrangement facile. Tél. 379-5466

GRANBY: Transfert d'hypothèque, 5 pièces, tapis mur à mur, seulement \$320, par mois. Libre immédiatement. 378-6136.

GRANDE maison 7 1/2 pièces, en pierre des champs, style canadien. Située 1290 Rg. Pineau, St-Paul d'Abbotsford. 372-5180

LIBRE IMMÉDIATEMENT: Roxton Pond, face au lac, bungalow brique, chauffage élect. Abri d'auto. Taxes \$250. Tél. 375-5057

MAISON à vendre avec 2 bachelors au sous-sol, loués \$350 par mois. Haut de 5 1/2 pces. Située 938 Dufferin. Tél. 372-5836

MAISON 3 logis: 2 de 3 1/2 et 1 de 6 1/2 pces, chauffage eau chaude dans le 6 1/2. A 115 Assomption. Visiter après 4h. 375-1949

MAISON neuve, 230 Mailloux, toute finie, tapis mur à mur, 3 ch. à coucher. Style québécois. Très bon prix. Tél: 539-0234 après 5 h p.m.

MAISON villageoise, 6 1/2 pièces, grand terrain et jardin, village de l'Ange-Gardien. Tél. 514 263-3215 ou 293-7775

ROULOTTE '81, 1979, 6 places "Proflor", toute équipée au gaz, à l'électricité et 12 volts. Barre de torsion fournie. A vendre à prix de sacrifice, cause: maladie. Tél. 263-6193 après 6h. 263-6197

MAISON MOBILE 14x68, laisserais aller pour la balance de paiement. Tél. 375-4039

ARGENT À PRÊTER \$15,000.00 en 2ième hypothèque. Intérêt: 16 1/2% l'an; Terme: 3 à 5 ans S'adresser à J.P. Matton, notaire Tél.: 378-4112

MAINTENANT OUVERT POUR LOCATION situé au 344 Simonds sud Tél. 378-3050 (en tous temps) tous les jours

241 APPARTEMENTS À LOUER 3 1/2 2 sous-louer, 1er étage, très propre, libre immédiatement. Tél: 372-7865.

APP. 1 PCE. meublé, chauffé, éclairé, stationnement. S'adr: 329, Boul. Boivin, Granby. 372-0406

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, meublés, chauffés, TV optionnelle, Centre-ville. A partir de \$100 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2 1/2, 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486.

APP. 2 1/2 pces, sous-sol, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Bouchard. Tél. entre 9h et 5h à: 378-7993

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes de vidanges et d'eau payées. 1 libre immédiatement l'autre 1er déc. Tél. 375-5334 ou 375-3656

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél. 378-5041

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement 1er déc. Stationnement privé, rue Centre, UN 3 1/2 à 94 St-Urbain, moderne, libre 1er déc. Tél. 372-2173

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, lavezse et sècheuse fournies. S'ad. 938 Dufferin, tél. 372-5836

APP. 2 1/2, 3 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement. 50, St-Hubert. 378-2058, 375-1124.

APP. 3 pièces, non meublé, centre-ville Granby, \$165 par mois, taxes incluses. S.V.P. tél. après 5h à: 375-2409

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, stationnement pour auto déneigé, situé centre-ville, libre 1er décembre. Inf. 196 avenue du Parc, app. 3, après 5h. P.M.

APP. 3 1/2 pces, semi-meublé, rue Court, refait à neuf, \$160 par mois. Inf. jour: 372-5857 soir: 372-0017

APP. 3 1/2 pièces, meublé, taxes et eau chaude payées, \$200 par mois, libre immédiatement. S'ad. 1110 Simonds sud app.301. Tél. 378-9631

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises, à 201 Groulx. Tél. 378-1917

APP. 3 1/2 pièces, situé rue Reynolds, meublé ou non. Libre immédiatement. Tél. 378-8557 après 4h.

APP. moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, téléphone fourni. Pour homme seulement, \$17 par semaine. Tél. 378-5331

LOGIS DE 4 1/2 pièces
BLOC NEUF
378 Rue Langlois, GRANBY
Tél.: 375-3450

243 MAISONS À LOUER
FULFORD: maison de ferme, très propre, 3 chambres à coucher, non meublée, \$250 par mois. JEAN RHEAUME, COURTIER, (1) 671-6311 ou 539-0347

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE
DUPLEX à vendre, 2-5 1/2 avec foyer. Tél. 375-2167.

ENTRE Granby et Roxton: bungalow alum. 5 1/2 pces; chauffé élect, tapis, lustre, cheminée. Terrain 80x160. Arrangement facile. Tél. 379-5466

GRANBY: Transfert d'hypothèque, 5 pièces, tapis mur à mur, seulement \$320, par mois. Libre immédiatement. 378-6136.

GRANDE maison 7 1/2 pièces, en pierre des champs, style canadien. Située 1290 Rg. Pineau, St-Paul d'Abbotsford. 372-5180

LIBRE IMMÉDIATEMENT: Roxton Pond, face au lac, bungalow brique, chauffage élect. Abri d'auto. Taxes \$250. Tél. 375-5057

MAISON à vendre avec 2 bachelors au sous-sol, loués \$350 par mois. Haut de 5 1/2 pces. Située 938 Dufferin. Tél. 372-5836

MAISON 3 logis: 2 de 3 1/2 et 1 de 6 1/2 pces, chauffage eau chaude dans le 6 1/2. A 115 Assomption. Visiter après 4h. 375-1949

MAISON neuve, 230 Mailloux, toute finie, tapis mur à mur, 3 ch. à coucher. Style québécois. Très bon prix. Tél: 539-0234 après 5 h p.m.

MAISON villageoise, 6 1/2 pièces, grand terrain et jardin, village de l'Ange-Gardien. Tél. 514 263-3215 ou 293-7775

ROULOTTE '81, 1979, 6 places "Proflor", toute équipée au gaz, à l'électricité et 12 volts. Barre de torsion fournie. A vendre à prix de sacrifice, cause: maladie. Tél. 263-6193 après 6h. 263-6197

MAISON MOBILE 14x68, laisserais aller pour la balance de paiement. Tél. 375-4039

ARGENT À PRÊTER \$15,000.00 en 2ième hypothèque. Intérêt: 16 1/2% l'an; Terme: 3 à 5 ans S'adresser à J.P. Matton, notaire Tél.: 378-4112

MAINTENANT OUVERT POUR LOCATION situé au 344 Simonds sud Tél. 378-3050 (en tous temps) tous les jours

241 APPARTEMENTS À LOUER 3 1/2 2 sous-louer, 1er étage, très propre, libre immédiatement. Tél: 372-7865.

APP. 1 PCE. meublé, chauffé, éclairé, stationnement. S'adr: 329, Boul. Boivin, Granby. 372-0406

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, meublés, chauffés, TV optionnelle, Centre-ville. A partir de \$100 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2 1/2, 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486.

APP. 2 1/2 pces, sous-sol, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Bouchard. Tél. entre 9h et 5h à: 378-7993

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes de vidanges et d'eau payées. 1 libre immédiatement l'autre 1er déc. Tél. 375-5334 ou 375-3656

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél. 378-5041

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement 1er déc. Stationnement privé, rue Centre, UN 3 1/2 à 94 St-Urbain, moderne, libre 1er déc. Tél. 372-2173

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, lavezse et sècheuse fournies. S'ad. 938 Dufferin, tél. 372-5836

APP. 2 1/2, 3 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, libres immédiatement. 50, St-Hubert. 378-2058, 375-1124.

APP. 3 pièces, non meublé, centre-ville Granby, \$165 par mois, taxes incluses. S.V.P. tél. après 5h à: 375-2409

APP. 3 1/2 pces, meublé, chauffé, stationnement pour auto déneigé, situé centre-ville, libre 1er décembre. Inf. 196 avenue du Parc, app. 3, après 5h. P.M.

APP. 3 1/2 pces, semi-meublé, rue Court, refait à neuf, \$160 par mois. Inf. jour: 372-5857 soir: 372-0017

APP. 3 1/2 pièces, meublé, taxes et eau chaude payées, \$200 par mois, libre immédiatement. S'ad. 1110 Simonds sud app.301. Tél. 378-9631

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises, à 201 Groulx. Tél. 378-1917

APP. 3 1/2 pièces, situé rue Reynolds, meublé ou non. Libre immédiatement. Tél. 378-8557 après 4h.

APP. moderne, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, téléphone fourni. Pour homme seulement, \$17 par semaine. Tél. 378-5331

LOGIS DE 4 1/2 pièces
BLOC NEUF
378 Rue Langlois, GRANBY
Tél.: 375-3450

243 MAISONS À LOUER
FULFORD: maison de ferme, très propre, 3 chambres à coucher, non meublée, \$250 par mois. JEAN RHEAUME, COURTIER, (1) 671-6311 ou 539-0347

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE
DUPLEX à vendre, 2-5 1/2 avec foyer. Tél. 375-2167.

ENTRE Granby et Roxton: bungalow alum. 5 1/2 pces; chauffé élect, tapis, lustre, cheminée. Terrain 80x160. Arrangement facile. Tél. 379-5466

GRANBY: Transfert d'hypothèque, 5 pièces, tapis mur à mur, seulement \$320, par mois. Libre immédiatement. 378-6136.

GRANDE maison 7 1/2 pièces, en pierre des champs, style canadien. Située 1290 Rg. Pineau, St-Paul d'Abbotsford. 372-5180

LIBRE IMMÉDIATEMENT: Roxton Pond, face au lac, bungalow brique, chauffage élect. Abri d'auto. Taxes \$250. Tél. 375-5057

MAISON à vendre avec 2 bachelors au sous-sol, loués \$350 par mois. Haut de 5 1/2 pces. Située 938 Dufferin. Tél. 372-5836

MAISON 3 logis: 2 de 3 1/2 et 1 de 6 1/2 pces, chauffage eau chaude dans le 6 1/2. A 115 Assomption. Visiter après 4h. 375-1949

MAISON neuve, 230 Mailloux, toute finie, tapis mur à mur, 3 ch. à coucher. Style québécois. Très bon prix. Tél: 539-0234 après 5 h p.m.

MAISON villageoise, 6 1/2 pièces, grand terrain et jardin, village de l'Ange-Gardien. Tél. 514 263-3215 ou 293-7775

ROULOTTE '81, 1979, 6 places "Proflor", toute équipée au gaz, à l'électricité et 12 volts. Barre de torsion fournie. A vendre à prix de sacrifice, cause: maladie. Tél. 263-6193 après 6h. 263-6197

MAISON MOBILE 14x68, laisserais aller pour la balance de paiement. Tél. 375-4039

ARGENT À PRÊTER \$15,000.00 en 2ième hypothèque. Intérêt: 16 1/2% l'an; Terme: 3 à 5 ans S'adresser à J.P. Matton, notaire Tél.: 378-4112

MAINTENANT OUVERT POUR LOCATION situé au 344 Simonds sud Tél. 378-3050 (en tous temps) tous les jours

241 APPARTEMENTS À LOUER 3 1/2 2 sous-louer, 1er étage, très propre, libre immédiatement. Tél: 372-7865.

APP. 1 PCE. meublé, chauffé, éclairé, stationnement. S'adr: 329, Boul. Boivin, Granby. 372-0406

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, meublés, chauffés, TV optionnelle, Centre-ville. A partir de \$100 par mois. S'ad. 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

APP. 2 1/2, 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486.

APP. 2 1/2 pces, sous-sol, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Bouchard. Tél. entre 9h et 5h à: 378-7993

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes de vidanges et d'eau payées. 1 libre immédiatement l'autre 1er déc. Tél. 375-5334 ou 375-3656

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél. 378-5041

271 DIVERS A VENDRE

REFRIGERATEUR 17 pi.cu.; poêle Franklin \$100; congélateur 17 pi.cu., \$200. Tél. 372-2974 après 5h.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

AMPLIFICATEUR Pioneer, 200 watts, RMS, total, demandé de \$400. Tél. 372-8902.

301 PERSONNEL DEMANDE

COIFFEUR(SE) demandé(e) avec expérience. Tél. 372-1340.

343 SERVICES DIVERS

ANTI-ROUILLE de toutes sortes, à l'huile, à la graisse etc. Garage Bernier. Tél. 378-6627.

ENCAN

Samedi le 8 novembre 1980, à 130 p.m. pour M. Claude Beaumont, 1077 41ème Rang, South Roxton, Cité Shefferd, Qué.

La page d'histoire

Journée du 6 novembre 1980, 311ème jour de l'année. Principaux anniversaires historiques: 1979 - Le président Carter déclare que la force ne sera pas utilisée pour libérer les otages américains de Téhéran.

Les décès



GAGNE (M. Jérôme)

— A Granby le 2 novembre 1980, à l'âge de 43 ans, est décédé M. Jérôme Gagné, homme d'affaires, époux de Micheline Désilets, demeurant au 24 rue Belliveau.

(Rose-Aimée) St-Césaire. Mme veuve Antonio Girard (Thérèse) St-Césaire. M. Mme Joseph Gagné Bois des Filons. M. Mme Georges Malo (Simone) St-Thomas d'Aquin. M. Mme Régis Gagné Montréal.

BIRD

Mme Henry — Au centre Hospitalier de Waterloo, le 4 novembre 1980, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme veuve Henry Bird, née Lillian Laurie, demeurant à Waterloo.

L'horoscope

BELIER

du 21 mars au 20 avril. Vie sentimentale agréable et variée. Des rapports affectifs harmonieux et de relations sociales ou de conversation sera très agréable.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct. La personne aimée est dotée de facultés magnifiques et rassurantes et elle vous fera partager son goût de domaine intellectuel.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai. Une affection ou un amour contribuera à éveiller votre ambition et votre ambition atteindra son but.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov. Vous bénéficiez d'un climat sentimental harmonieux. Vos paroles tendres seront bien accueillies et vous recevrez en échange des témoignages d'amour et de tendresse qui vous réchaufferont le coeur.

GEMEAUX

du 21 mai au 21 juin. Vous prendrez des mesures pour assurer votre sécurité pour plus tard, mais vous agirez aussi de façon à ce que la personne qui vous aime contribue à une certaine monotonie de la vie quotidienne.

SAGITAIRE

du 23 nov. au 21 déc. Vous ne vous sentirez pas dans votre assiette. Vous tout pour être le seul centre d'intérêt de la personne qui vous aime.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet. En amitié, vous vous ferez de solides alliés. Si vous rêvez d'amour, votre coeur sera satisfait car vous partageriez des émotions avec une personne qui vous fera de tendres aveux.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv. Vous bénéficiez de plus de stabilité, de plus de sécurité sur le plan du coeur. Perspectives de bon entente. Vous éviterez les sujets de conversation qui peuvent dégénérer en discussions. Vous ignorez les commérages.

LION

du 23 juillet au 23 août. Sur le plan amical, vous vous créerez des relations, vous connaîtrez des succès et vous aurez des satisfactions d'amour-propre, mais vous éprouverez cruellement. Sur le plan du coeur, vous souffrirez de solitude.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév. Le soupçon et la dissimulation alourdiront l'ambiance. Vous serez pratiquement sans défaut et vous vous ferez du tracé pour la personne aimée. Vous serez trop influençable; faites en sorte de retrouver votre équilibre.

VIERGE

du 24 août au 22 sept. Vous serez calme et vous bénéficiez d'un excellent moral. Une heureuse surprise vous attend et, à part une petite querelle qu'il faudra mettre au compte de l'impudence, vous aurez le coeur en fête.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars. Vos paroles risquent de dépasser votre pensée; vous pouvez blesser profondément la personne qui vous aime. Les amitiés risquent de trop absorber votre temps. Ne vous mêlez pas de choses qui ne vous concernent pas. Discrétion.

FLEURS POUR NAISSANCES MARIAGE HOSPITAL RECEPTIONS MORTALITE GILBERTE LOISELLE Votre fleuriste 342, Papineau Granby 378-1191

Radio-Canada sur la sellette

OTTAWA (PC) — Le ton a monté, mercredi, aux audiences du Comité de la Chambre des communes sur les communications et la culture, lorsqu'un député conservateur a servi une mise en garde au président de la société Radio-Canada, M. Al Johnson, qui refusait de rendre public une étude sur l'administration de la société d'Etat.

Après avoir tenté de justifier sa réticence à rendre public ce document, M. Johnson a finalement répondu: "Demain après-midi".

Par après, il devait ajouter qu'il serait heureux de discuter le contenu de ce rapport au cours d'une séance à huis clos du comité, décision qui revient au président du comité.

Dans sa livraison de mardi, le quotidien Le Devoir publiait les principales conclusions de l'étude effectuée par la société McKinsey, de Toronto, \$25 millions.

Selon le journal, le réseau anglais de la société Radio-Canada pourrait épargner \$25 millions en révisant son mode d'administration.

M. Peter Herrndorf, vice-président du réseau anglais de la société d'Etat, a précisé, à l'issue des audiences du comité, que cette somme de \$25 millions pourrait être épargnée sur une période de 10 à 12 ans.

Selon le vice-président, Radio-Canada juge valables ces recommandations et s'affaire depuis un an à appliquer certaines conclusions, spécialement dans la planification de la production et de la vérification.

L'étude de la compagnie McKinsey porte sur le réseau anglais de Radio-Canada alors qu'une étude semblable portant sur le réseau français a été effectuée par la compagnie CEGIR, de Montréal.

La Voix de l'Est TARIFS D'ABONNEMENT Camelot (ABC) Dans les endroits desservis par camelots PAR LA POSTE Tél.: 372-5433

273 MACHINERIE A VENDRE

GENERATRICE sur roues, 120-210, 12 kilowatts, 50 amps. Moteur diesel "Onan", automatique avec batterie. Tél. jour: 772-2077 et soir: 772-2909.

282 VETEMENTS A VENDRE

AUBAINE Mante de vison chiné, moulé, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604.

ISOLATION

Ré-isolez votre maison et épargnez de l'argent. Programme de subventions gouvernementales.

ISOL-ESTRIE

372-3684 263-6097

301 PERSONNEL DEMANDE

AIDE ménagère demandée à Ste Cécile Milton. Tél. 378-9310 demande Candide.

AVONI

Gagnez de l'argent à vos heures! Nous vous enseignons l'art de vendre des produits renommés. Composez: 372-4116

CHAUFFEUR

streigh body demandé, temps partiel, pour voyager Granby-Montréal. Tél. (514) 819-566-4211

CHERCHE

apprenti-coiffeuse avec 1 1/2 à 2 ans d'expérience. Se présenter en personne pour l'application après 4h, P.M. au Restaurant L'Est-cade de l'Estrie, 99 route St-Jacques, Granby. Tél. 378-5844

BANQUE CONTINENTALE DU CANADA RECHERCHE (UN)E COMMIS A L'OUVERTURE DES COMPTES

Pour sa succursale de Granby. Ce poste offre d'excellentes possibilités d'avancement ainsi qu'un salaire et des avantages sociaux intéressants.

EXIGENCES: - Au moins deux années d'expérience pertinente dans les services à la clientèle.

Les personnes intéressées doivent téléphoner au responsable de la gestion des services bancaires de la succursale de Granby, M. Florent Deschênes: 378-8421.

MANTEAU

de vison gris 3/4, presque neuf \$600; Manteau blanc en pur lama, aubaine \$75. Tél. 263-0306

MANTEAU

de cuir, gr. 5-6, de dames, couleur bordeaux, presque neuf \$100, collet de chat sauvage pour homme \$100. Tél. après 5h à: 378-0086

MANTEAU

de fourrure en chat sauvage, long, pour étroit, porté quelques fois. Tél. 379-9219

ROBE

de mariée, printemps-été, gr. 7 ans, blanche avec marguerites bleues, prix à discuter. 372-3789

ROBE

de mariée pronuptia, gr. 10 ans. Tél. après 5h à: 378-0464

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

Bijouterie Brodeur 315 Principale, Granby 002945

ACHETERAIS

cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

ACHETERAIS

cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

ACHETERAIS

cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

ACHETERAIS

cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

ACHETERAIS

cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

ACHETERAIS

cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

ACHETERAIS

cruches de verre de 2 à 5 gallons à vendre de 10 - 14 et 18 karat, meilleur prix.

302 TRAVAIL DEMANDE

CHERCHE emploi comme conciege dans bar ou blocage, 14 ans d'expérience, âgé 50 ans. Ecrire à Casier 4018, 136, Principale, Granby.

DEMANDE travail

comme chauffeur de camion lourd. Tél. 378-1543

JEUNE FEMME

cherche emploi dans laboratoire de pharmacie, 3 ans d'expérience. Pour inf. Ecrire: CASIER 4015, La Voix de l'Est, Granby, Qué.

322 EDUCATION INSTRUCTION

DACTYLO, français, anglais, sténo, écriture, diplôme. Vendons Dactylos \$125. Frère St-Yves, 469-3145 ou 658-1263.

343 SERVICES DIVERS

ANTI-ROUILLE à l'huile et graisse chauffée, 5 ans d'expérience. S'adr: 156, 9ième Rang O. Ouvrage garanti. Tél: 372-7657 et après 5h, P.M. 375-5421.

TRANSFORMONS

voiture en combustion lente. Garantissons que notre système peut chauffer de 2,000 à 3,000 pi.cu. Pour informations et démonstration, s'adr: 2146 Chemin du Lac, Roxton Pond, tél. 375-1874

FIAT

1974, 4 portes, 4 vitesses \$450; TOYOTA Corolla 1972, 2 portes, 4 vitesses, \$450; CHEVROLET 1973, 2 portes, autom., \$450; CHEVELLE 1969, slatage baquets, 2 portes, autom., \$450. S'adr: 16 Phoenix, Granby.

FIREBIRD

Formula 1975, avec rally wheels plus 4 mags, pneus d'hiver. En bonne condition, \$3,000. Tél. 532-2366

FORD Custom

1973, moteur 351, 4 portes, bleu, 57,000 milles. Prix à discuter. Tél: 372-8150

MALIBU Classic

1980, V-8, 4 portes, automatique, 30,000 km, très propre. Tél: 539-1418 après 5h, P.M.

OLDSMOBILE Delta

88, 1978, tout équipé, moteur diesel. Tél. 378-7163 ou 378-1035

PLYMOUTH Road Runner

1979, noir, bonne condition, \$4,500. Tél: 243-5215

PONTIAC Astre

1974. Prix \$400. Tél. 378-6219

PONTIAC Ventura

74, à vendre, \$600, offre raisonnable acceptée. Tél: 372-4025

SPECIAL! Autos pour l'hiver

Chevelle 1966: \$400, Chevelle 1966: \$350, Fiat 1974: \$250, Toyota 1972: \$200, Chevrolet 1973: \$250, Van Ford 1969: fmit intérieur isolé \$550, Meteor 1970: \$200, Volkswagen 1972: \$550. Inf: 16 rue Phoenix, Granby.

ENCAN

Pour LÉOPOLD DAUOST, 577 Beauce Beauharnois, NOIRS (Cité Beauharnois). Mercredi le 12 novembre 1980 à 11 hre précise

SERONT VENDUS: 18 têtes d'amalium HOLSTEIN toutes récemment testées et qualifiées pour l'exportation (U.S.A.)

CE troupeau comprend 30 bonnes têtes de vaches, 10 vaches âgées - plusieurs deus sous peu, et d'autres reasillies; 5 belles TAURES âgées ou dues sous peu; 2 TAURES ouverts; 8 TAURES d'un an; 5 génisses d'élevage, et 1 très bon taureau reproducteur.

EQUIPEMENT: un BULK TANK De-Laval d'une capacité de 400 gls; PIPE-LINE De-Laval avec installation pour 42 vaches; 4 unités de traite et lavage automatique; Réservoir à eau chaude; Nettoyeur d'étable LAUREL avec 340 pds de chaîne et montée extérieure pivotante; Débouleur de silo Patz de 15 pds ajustable; Voiture avec trémie pour soigner les animaux sur le champ; Presse à foin International No 46

CONDITIONS: COMPTANT ou PRET de BANQUE. Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.

ENCAN DE MÉNAGE

AU CAMPING DE L'ILE, ROXTON-FALLS, Cité Johnson, SAMEDI LE 8 NOVEMBRE 1980 à MIDI PRÉCIS.

SERA VENDU: Ensemble de laveuse-sécheuse Kenmore de luxe couvert en caoutchouc; cuisinière Kelvinator de 30"; ensemble causeries 3 pièces; ensemble de chambre à coucher en mobilier de chambre en chêne massif 5 morceaux plus 2 tables de nuit; ensemble de table et matériel grandeur Queen; mobilier de chambre 2 morceaux plus matelas 54"; table de salon en chêne 36x36"; 2 tables gigognes marbre et cuivre; 2 fauteuils marbre Lazy-Boy; 2 bibliothèques à deux portes en érable; ensemble de salle à diner 7 morceaux; 1 humidificateur; 1 aspirateur; vaisselle, chaises, cafetière; époucheuse de patates et coupe-patates; table décorative; bureaux-miroirs, lampes en marbre, caisse enregistreuse ancienne, poêle à 2 ronds, etc. etc.

CONDITIONS: comptant. JEAN-GUY CHAMPAGNY INC. Encanteur licencié Roxton-Falls, Co. Johnson Tél: 548-5733 ou 548-2172 PC-261

Les mots croisés

PROBLEME 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

HORIZONTELEMENT

- 1-Temple japonais. - Qui peut porter des petits. 2-Année. - Suite, succession. - Trois fois. 3-Femmes qui ont des enfants. - Bord d'un fleuve. 4-Pluie subite. - Ville des Etats-Unis. 5-Maladie contagieuse des chevaux. - Gros anneau de fer où l'on passe un câble. 6-Propète. - Préfixe. - Clair. 7-Conj. - Aptitude à. - Petite île. 8-Suinter. - Premier magistrat (pl.). 9-Aller ça et là. - Marque la preuve. 10-Usages. - Evangéliste. - Sert à stimuler. 11-Qui l'apparence de la laine. - 12-Action de livrer à la circulation. - Indubitable.

VERTICALEMENT

- 1-Maitresse de la maison. - Non accompagnée. 2-Préf. priv. - Qui débordent. 3-Etre digne de louanges. - Mesure des Chinois. 4-Du verbe servir. - Que l'on prend trois fois par jour. 5-Pays. - Rayons. 6-Lièvre. - Titre de certains religieux. - Poli. 7-Partie du veau. - Donna une seconde façon aux terres. Prén. masc. 8-Pron. pers. - De l'alphabet grec. - Chiffres romains. - Seul. 9-Joindre. 10-Brûler. - En matière de. 11-Rébellions. 12-Point de départ de chaque chronologie particulière. - Fournure de couleur bigarrée.

REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIIT pour faveure obtenue avec promesse de parution. R.T. PC-467

UNE PHILOSOPHIE EXCEPTIONNELLE ET DES RESULTATS CONSEQUENTS!



Vue aérienne de cette magnifique usine située dans le parc industriel sur le boulevard qui porte son nom.



Cette photographie de l'intérieur de l'usine nous démontre que la qualité du produit et la propreté de l'usine vont de paire.

Située à Granby, sur le boulevard qui porte son nom, la société LEROY-SOMER se distingue par un avant-gardisme qui ne manque pas d'étonner. Une usine comme les autres? Oui et non et une courte visite suffit à nous laisser deviner jusqu'à quel point la philosophie particulière qui anime la maison est source de son succès.

D'abord un peu d'histoire

D'origine essentiellement française, la Société LEROY-SOMER avait déjà, bien avant 1975, fait la preuve du caractère compétitif de ses équipements sur les marchés canadien et américain. Dès lors, pourquoi ne pas songer à créer une unité de production nord américaine qui, tout en bénéficiant des services de recherches hautement spécialisés de l'usine-mère, en arriverait à créer sur place, des produits répondant en tous points aux besoins particuliers du territoire.

Du projet à la réalité, le pas était déjà fait et la conjoncture québécoise étant à ce moment plus que favorable à l'accueil d'entreprises fabriquant du matériel électrique, on décida de s'implanter ici, à Granby, en terre

francophone.

Il n'y avait pas de temps à perdre et dès le 3 juillet 1975, on soulevait la première pelletée de terre en même temps que l'on inaugurait, au coeur de la zone industrielle, le Boulevard Leroy-Somer. Moins de 18 mois plus tard, en janvier 1977, l'atelier de production était mise en service et le premier moteur sortait de l'usine le 20 avril suivant.

Une expansion fulgurante

Ce n'est pas sans fierté que monsieur Alain Redheuil, le directeur général, nous parle de la suite des opérations: "en quatre ans, dira-t-il, nous avons créé et usiné quatre produits nouveaux et spécialement adaptés au marché." S'il est quelque part où on peut se permettre de parler de prouesses... et cela se passe chez-nous, grâce à la collaboration d'hommes de chez-nous. Monsieur Redheuil insistera d'ailleurs longuement, et avec non moins de fierté, sur les essentiels de la philosophie dont nous parlions plus haut: la prise de responsabilités individuelles et collectives, la motivation, l'information accessible à chacun et finalement, la confiance mutuelle.

Mais concrètement, comment s'est traduite cette performance exceptionnelle enclenchée sur une brève période de quatre années d'opération: "D'abord, nous avons créé un moteur en aluminium typiquement adapté aux besoins, dont les performances sont supérieures à tout ce qui se fait. Forts de cette expérience, nous avons en second lieu mis sur le marché un produit ayant exactement les mêmes qualités, mais en tôle, dans le but d'être utilisé différemment. Puis ce furent les alternateurs et finalement, un dernier-né qui traduit mieux que tout autre la conscience que nous voulons garder de répondre aux véritables besoins: le moteur de ferme." Et cette dernière performance est spécialement intéressante. En effet, jusqu'à maintenant, le fermier devait se contenter d'un moteur de type industriel plus ou moins adapté à l'utilisation qu'il souhaitait en faire ce qui n'allait pas sans lui poser moult problèmes.

Le moteur récemment né chez LEROY-SOMER a été conçu spécialement à l'intention du cultivateur. Il répond à toutes les caractéristiques de performances peu importe le lieu d'utilisation.

En fait, soulignera en blaguant le sympathique directeur, "nous vendons la Rolls Royce du moteur... au prix d'une Volks!" L'image est intéressante et le ton badin, mais quand on sait que dans la gamme des moteurs ayant 40 chevaux et moins, LEROY-SOMER est le plus important au Canada; quand on sait que les américains achètent de cette société leurs cinq meilleures gammes, on se demande jusqu'où ira l'excellence de cette entreprise qui semble avoir compris comment, sur quoi et sur qui baser ses espoirs de réussite.

Et si cela a l'air très simple dans l'esprit, ça ne l'est pas autant dans la lettre: "l'ensemble de notre politique est basée sur la qualité de la recherche, la performance de la technologie, la performance de nos produits et surtout, sur la confiance et l'implication des gens qui travaillent avec nous." Encore faut-il appliquer ces principes et tout porte à croire que chez LEROY-SOMER, on met tout en oeuvre quotidiennement pour que les "grandes idées" ne demeurent pas lettres mortes et soient plutôt mises au service de chacun, employeurs, clients et employés.

L'HOMME POUR L'ENTREPRISE ET L'ENTREPRISE POUR L'HOMME.

Une usine n'est après tout qu'une usine me diriez-vous et les employés ne seront jamais que des employés. Ca n'est pas entièrement faux mais cela n'est pas non plus sans nuances. Plus loin encore que les objectifs de production existe à la société LEROY-SOMER ce que je qualifierais d'espace aménagé à la relation humaine.

La gestion par objectifs n'est pas chose nouvelle et elle en a déçu plusieurs tant patrons qu'employés. Peut-être la différence réside-t-elle dans la foi que chacun y met, peut-être sont-ce les gens directement impliqués à tous les niveaux qui y font quelque chose, mais un fait est certain, cela semble dans ce cas particulier donner des résultats et des satisfactions remarquables.

Plus que des mots

"Une entreprise qui fonctionne bien demande que les gens se sentent indispensables. Il est impératif qu'une dynamique soit créée à l'intérieur de l'usine et c'est à l'attitude de chacun que nous devons sa qualité." Et ce disant, le directeur général ne badine plus. On sent qu'il y croit personnellement fermement et que cette philosophie s'est transmise dans le cheminement des

ouvriers par l'application concrète et quotidienne d'éléments clés qui permettent à chacun, pour peu qu'il le veuille, de se sentir responsable et partenaire à part entière.

Par exemple, "n'importe quelle question est bonne chez-nous, dira monsieur Redheuil, les portes sont toujours et toutes ouvertes; vous pouvez voir qui vous voulez, quand vous voulez et avec qui vous voulez." Cela semble anodin? Allez-y voir ce que ça donne en termes de confiance, en termes de prise en charge.

Mais encore?

"Nous voulons en outre décentraliser le pouvoir de décision et de responsabilités. Nous fonctionnons par objectifs de Services de sorte que chacun peut y mettre du sien, injecter ses propres conceptions ou ces propres observations pour le plus grand bien de la collectivité." Ainsi, les suggestions fusent, c'est un bouleversement permanent duquel résulte des changements ou des adaptations favorisant à la fois un plus grand bien-être et une meilleure efficacité.

Sur une base mensuelle, chaque service est responsable de son objectif mais l'équipe peut se débrouiller comme elle l'entend en ce qui concerne les moyens à



Alain Redheuil, Dir.

prendre pour y parvenir. Ainsi, les gens ont le pouvoir d'agir sur leur travail.

Une autre particularité: la polyvalence

"En fait, nous avons misé en tous points sur des objectifs à moyen terme. Il fallait donc être conséquents et accorder à nos employés une formation susceptible de les servir pleinement." Au début, cela n'a certes pas été chose facile. "L'objectif de polyvalence a quelque peu ralenti notre programme, mais c'est maintenant que tous et chacun en sentent pleinement les bienfaits."

Pour expliquer simplement cette politique relativement complexe, contentons-nous de dire que

chaque employé se doit d'être entièrement polyvalent à l'intérieur de son service, ce qui peut l'amener à savoir remplir jusqu'à une trentaine de tâches différentes dans certains cas. La main-d'oeuvre est donc hautement spécialisée et cela est nécessaire puisque l'on travaille selon des techniques propres à la compagnie.

Chaque employé a donc droit à une formation spécialisée et LEROY-SOMER a même fait innovation en préparant, en collaboration avec les services de l'Education permanente, un cours d'électro-mécanicien auquel les employés se sont volontairement inscrits.

Résultat de tout ça? On connaît un taux de départ assez faible, la volonté de collaborer est manifeste partout et puisqu'en outre, l'information n'est filtrée en aucun cas, chacun se sent concerné par SON usine.

Des problèmes? Sans doute. Comme partout ailleurs. Dans la mesure cependant où l'on tient véritablement et à ce point compte de l'identité, des aspirations et de la dimension humaine qu'on a souvent peine à reconnaître en milieu industriel, il devient évident que le succès peut se baser autant sur la personne

que sur ce qu'elle produit. Il suffit qu'on s'en donne la peine. Il suffit de croire qu'une rentabilité à moyen et à long terme peut se cacher derrière une vie professionnelle humaine.

Une réussite basée sur le respect

Somme toute, en sortant de chez LEROY-SOMER, je n'ai pu



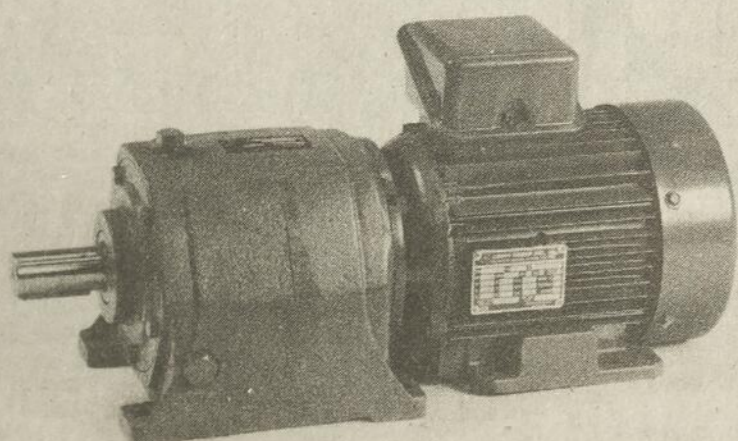
Des milliers de moteurs électriques passent sur cette chaîne d'assemblage toutes les semaines.

m'empêcher de sentir un dénominateur commun sous-jacent aux différents objectifs et je lui donnerais nom "respect": respect de la clientèle en créant une technologie particulière tenant compte des caractéristiques spéciales du marché américain par rapport au marché européen;

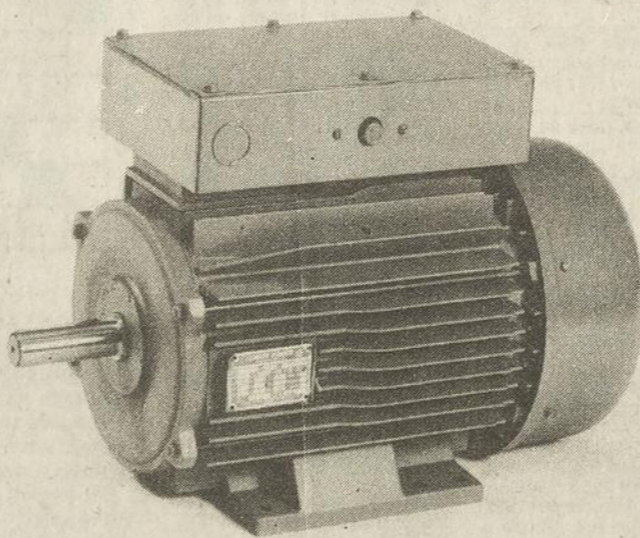
respect des gens avec qui l'on travaille en permettant à tous de "prendre leur place" et finalement, respect d'un environnement auquel on s'est adapté plutôt que de l'envahir.

A partir de ces critères, la Société LEROY-SOMER, née à la fin de la première guerre mondiale en développant une technologie

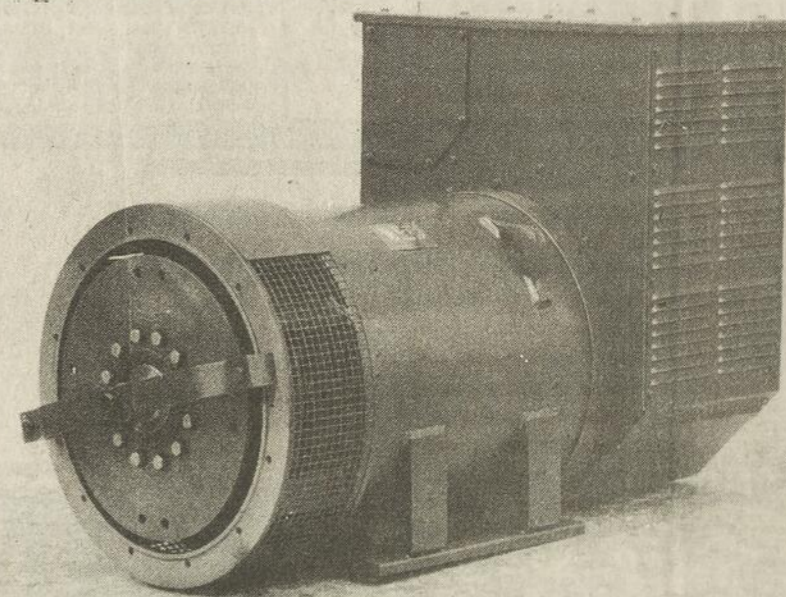
(publi-reportage)



Moteur avec électro réducteur



Moteur de ferme



Alternateur

LEROY SOMER MOTORS CANADA LTD.
925 Leroy-Somet Blvd., Box 40, Granby, Québec, J2J 1E9
Canada Tél.: (514) 378-0151 Telex: 05-832572